

ARUSIMIÑEE

Castellano, Aymara, Guaraní, Qhichwa

**Reforma Educativa
Minedu - Bolivia**

**Ministerio de Educación
Viceministerio de Educación Escolarizada y Alternativa
Dirección General de Educación Escolarizada**

Autores

Aimara

Salustiano Ayma

Guaraní

José Barrientes

Quechua

Gladys Márquez F.

Colaboradores

Aimara

Juan Carvajal C.

Guaraní

Claudio Andrés S.

Elizabeth Gutiérrez M.

Quechua

José Montaña G.

**Participantes en los talleres de
validación de la región aimara,
guaraní y quechua:**

Padres y madres de familia

Autoridades originarias

Profesores de unidades educativas
bilingües

Asesores pedagógicos

Docentes de los INS-EIB

Docentes universitarios

Estudiantes universitarios

Lingüistas

Escritores en lenguas originarias

CEPOS: CEA, MBOARAKUA

GUASU, CENAQ

Aprobación final

Carmen de Urioste B.

Producción editorial

Edición

Leonardo Bacarreza

Diseño y diagramación

Pablo Loayza Murillo Dalia

Nogales Richard Cornejo

Supervisión de impresión

Bernardo Choque

Depósito legal

4-1-248-04 P.O.

Este libro es propiedad de los maestros bolivianos. Su venta está prohibida. Denuncie al vendedor al Viceministerio de Educación Escolarizada y Alternativa, Av. Arce 2147, La Paz-Bolivia, al Servicio Departamental, a la Dirección Distrital de Educación o al Gobierno Municipal mis próximo.

Originalmente publicado en papel
en julio de 2004 en La Paz, Bolivia.

Digitalizado por voluntarios de
Runasimpi.org (<http://www.runasimpi.org>)
en mayo de 2009 para publicación
en el internet y uso libre en
diccionarios electrónicos.

Introducción

ARUSIMIÑEE pone a disposición de los profesores de la modalidad bilingüe los términos pedagógicos que se han usado a partir de la producción de materiales educativos durante el desarrollo del Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe y la Reforma Educativa.

En él encontrarán los términos propios de las lenguas originarias que durante años permanecieron en desuso, así como términos que, ante la necesidad de desarrollar las lenguas, se han resemantizado, derivado, refonemizado o creado.

Este proceso de desarrollo del léxico en las lenguas originarias aymara, guaraní y quechua se ha llevado adelante con el aporte de los autores de diferentes tipos de texto, los profesores de aula, los asesores pedagógicos, escritores, lingüistas, padres de familia, representantes de los pueblos originarios y, en algunos casos, los niños.

Una de las fuentes de las que hemos recogido y continuaremos recogiendo el léxico han sido los diccionarios elaborados desde la colonia hasta nuestros días por personas que creyeron y creen que las lenguas originarias, como toda lengua, crecen y se desarrolla, permanentemente en la vida en todo tiempo y espacio en el que se usan; asimismo, se ha recurrido a los ancianos, y sabios de las comunidades, quienes son los poseedores del saber y de la lengua.

Por eso, invitamos a todos quienes creen en el desarrollo de nuestras lenguas originarias a continuar aportando con sus conocimientos para enriquecer este vocabulario pedagógico. Este proceso ha comenzado, continúa y continuará, pues el desarrollo del vocabulario pedagógico es un recurso necesario para el fortalecimiento de la educación intercultural bilingüe y para el desarrollo de nuestros grupos culturales.

Las lenguas originarias, al igual que toda lengua, tienen una gama de términos para las diversas actividades concretas y abstractas. Para continuar desarrollando el vocabulario pedagógico, lo que se tiene que hacer es analizar en profundidad lo que se quiere decir y recurrir a las diversas estrategias de desarrollo lexical propias de lenguas sufijantes, que están desarrollados en los documentos de normalización de cada una de las lenguas.

Estas estrategias exigen la combinación de sufijos y raíces, y el conocimiento de su significado según la lógica cultural de las lenguas y del contexto en el que se encuentren.

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
------------	--------	---------	---------



abecedario	achajala	achengeti, kuationi	achachha
abertura de la boca	ansa	yurupi	janlla (L)
abogado	kamachi kamani		qillqiri
abra	willk'i	eipea	q'asa
abreviar	jisk'aptayaña, k'utuchaña	mboatüri	juch'uyyachiy, kutuyachiy
abreviatura	jisk'aptayawi, k'utu	atüri	kutu simi
abril	qasawi	araivi	ariwaki
absorber	ch'umaña	oipitemoata	suq'uy
abstracto	jani amuykaya	oipitemoataka	yullmi (H)
abuelo, anciano	jach'a tata, achila	tami	yaya, awichu, jatun tata, machula
aburrido	q'iwjtaña, q'umiña	iarasi yae	majisqa
ácaro, arácnido traqueal		tarakakä	isu, sisu (L)
accidente	waticha, chiji	susere	ñak'ariy, waqllu, aquyra
acento gramatical	jiyatayiri	puäta	sinchiyachina
aceptar	iyawa saña	kirei	jayñiy
acercar	jak'achaña	moköi	qayllachiy, sispachiy
ácido	k'allk'u	jayasi	k'allku
acobardarse	jallk'a, q'iwasiña	kueri	jallk'akuy (L), llaqllakuy (L)
aconsejar	iwxä	mboarakua	kunay (H)
aconsejarse, pedir consejo	iwxayasiña	emboarakua	kunaykuchikuy (H)
acordar, tomar acuerdos	amtaña	moikavi	uyniy, uyñiy (L)
acostumbrarse	yatisiña, jichuntaña, awinisiña	yepokua	yachakuy
acrecentar	jach'aptayaña	mbotuicha	jatunyachiy, achkhayachiy, wiñachiy
acta	tantachawi qillqa	ñemongetaguapi	tantanakuy qillqa
actitud	kankaña, lurawi	tekochauka	karayni (H)
actividad	lurawi	yapo, mbaeapo	ruway
actividad física	janchi lurawi	rete yapo	phisika ruway
actor	luriri	mojäangavae	aranwaq

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
acucillarse	killt'aña	embosapei, eñevichiï, echuku	chukuy (L)
acueducto	larq'a	irape	pincha, witkhu (L)
acuerdo	amta	ñemometei, maendua	uyñi, uyñiy
adaptación	yatisiwi; jichuntawi, awinisiwi	ñembovia	tinkurpachiy
adaptación auricular	yatiqawi jichunuqtawi, askichkipawi	mboesiro moikavi	kurikulunta tinkurpachiy
adaptado	askicht'ata	moikavi	tinkurpachisqa
adaptar	yatintaña, jichuntaña, askichkupaña	ovia	tinkurpachiy
adaptarse	yatisiña	oñembovia	yachakuy, amañakuy
adecuar	askichsuña, askichkupaña	moikavi	tinkurpachiy, ch'antallichiy
adición	jakhthapiwi	moïru	yapay
adicionar	jakhthapiña	ñemoïru	yapay
adivinanza	jamusiwi	mbaerako	imasmari
adjetivo	suti mayjachiri	teejäaka, teejäara	sutilli
admiración	musphawi	miakañi	ayaw, añay
adolescente (mujer)	tawaqu	kuñatai	warma
adolescente (varón)	maxt'a	kunumi	maq'ta
adoptar el varón hijo o hija	katxaruña, uywthapiña	taïete rami, tayïete rami	churichakuy, ususichakuy (H/L)
adoptar la mujer hijo o hija		membiete rami	wawachakuy (H)
adoquín	qala tika		khallki
adverbio	aruchiri mayjt'ayiri, thijra	ñeeapo mborika	rimay tikrachiy, imallichiq
adversario, enemigo	awqa, awqaru	tovaicho	awqa, jayu
adversidad, suceso infeliz	t'aqhisiwi, chiji	avai	aquyraki (H), ati (L)
afiche	aphichi	mbaechaka	aphichi
agosto	llumpaqa, lakani	aravitu	chakra yapuy
agrupar, componer	qutuchaña	mboati	qutuchay, tantay
águila andina de color negro	paka	kësekëse	awankana (L)
águila real andina	mamani		anka
aguilucho		kësekëse oyaramoguë	anka mallku
ahora	jichha	añave	kunan
aire	wayra, samana	ivïtuevïi	wayra

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
ajedrez			k'ulluchunkana
alabanza	chupichawi	yerovia	añaynikuy, munayllaniynin (H)
alabar	chupichaña	mboeteka	añayniy, munayllaniy (H)
alacrán	yaq'jiri	tumikárape	sirara (H)
alambre	alamri, jiru ch'ankha	inimbovera	q'illay q'aytu
álbum	imawi	ñovatüa	alwun
álbum fotográfico	julli imawi	äriru	phutu jallch'ana
alcalde	alkanti	iviraiya	llaqtakamayuy, llaqta kamachiq
alcaldía	alkaltiya	iviraiyao	alkaltiya
alcohol	alkula	aguäriete	alkula
aleación	mayachawi, qhirqthapiwi	yea	chhapucha, chhapuchay
aleatorio (Rel. al juego de azar)		oiparavoiño	taway
alegre	k'uchi, kuisita	yerovia	kusi
alejar	jayachaña	siri	karunchay (L)
alejarse	jayst'aña	esiri	karunchakuy
alentar, animar	chuymachaña	kärei	sunquchay
alfabeto	qillqa sara, achajala	kuatiati, achengeti	sanampakuna, achachha
alga			laqhu (L), qucha yuyu
álgebra	aljiwra, jakhuchthapi		aljiwra
algoritmo	jakhu luraña	yepoapoa	yupay ruway, alwuritmu
algunos	yaqhipa	amoguë reta	wakin
alhaja, joya		mbaevera	piñi (L)
alimentación	manq'awi	tembiu	mikhuy
alineal	siqichaña, sinruña	mboisi	sinruchiy, sinruriy
alpaca de lana larga y fina	allpachu, allpaqa		ch'usllu (L)
almacén	tantaña uta, almasina	ñovatuarenda	tantana wasi
almidón		mandiokui	link'achu
almorrana		pichai	uqti suruy
altar	qurpuyu	itamarangatu	qhupuyu
alternar	maykipachaña, turkantaña	mopau	mit'anay
alternativa		jeko poravakuakua	mit'anayasqa, mit'anay
altiplano	suní	ivitiipe	puna, chiri jallp'a
altitud	patxa tupu, saya tupu	ivategue	pata tupuy, sayay tupu

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
alto andino	janka, apachita, puna		pata puna
altura	pata, saya	ivate	sayaynin
aluminio	aluminu	sañumi, jierovevii	sañumi, aluminiyu
amarse	munasiña	yopota	munanakuy
ambiente	pacha	ara	pacha, samay pacha
América	Awyayala		Abya Yala
amígdala	amallu, amalluqu, mallq'a	aseoräti	amuklli (L), amuqllu (P)
amigo, compañero	masi	ñeirü	atillcha, qhuchu masi
amnios, placenta	uthapi	yaupa	llapllawa, thami
amonestación, aviso	jinchtawi	moapiä	atiklla (H)
amonestar	jinchtaña	moapiä	atikllay (H), k'amiy
amortizar	phuqhaña, jukata phuqhaña		pisiykachachiy
analizar	amuykipaña	maesareko, sapöe, tiviro	khuskiy, t'ukuriy
analogía	kikpa kankaña		kikinnakuy
anaranjado	arumi	pñtaave	willapi, aruma
ancho	qhanqha, jak'ankha, iwraqa	piguasu	kimray, sakha
ancianidad		ndechimbuku	rukukay
anciano	awki, achachi	ndechi	ruku
anemia	thuk'a	juguñiyu	qasawi
anexo	yapxatawi	ñemboya	yapaynin
anfibio	jamp'atu	kururu reta	jamp'atukuna
ángulo	k'uchu, churu	kipi	k'uchu, p'allqa
ángulo agudo	k'ullk'u churu	kipimi	k'ullku k'uchu, wichq'a k'uchu
ángulo obtuso	qhanqha churu	kipi peka	k'aqcha k'uchu, kicha k'uchu
ángulo recto	chiqpa k'uchu	kipi simbi	chiqan k'uchu
animal del monte	uri	ñanaipo	sallqa
animar, estimular	chuymachaña, arxataña	mokirëi	sunquchay
animarse	chuymachasiña	oñemokirëi	sunquchakuy
ano	ch'ina	teikua	uquti
anteojo, lentes	laylachi, qhispillu nayra	tesarü	qhispi ñawi (H)
antepasado	ajalli, nayra	karamboegue	apuski
antes	nayra	tenonde	ñawpaq
anticipar	nayrt'aña	motenonde	ñawpachiy, ñawparichiy

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
antiguo	nayra	ñimaguë	ñawpa
antónimo	awqa aru, awqaru	ñeeyovaicho	awqa simi
anular		mboai	siwi ruk'ana
anuncio	yatiya	räkua	willachiy
año	mara	arasa	wata
año andino	anti mara		anti wata
año cristiano	cristiano mara		cristiano wata
año nuevo	machaqa mara	arasa pïau	musuq wata
aorta (arteria)		rete rayi guasu, tuguï rape	ch'illan (L)
apaciguar	amachaña	ombopiakatu	amachay
apartar	jark'acaqña, yaqhachaña	siri	anchuchiy
apellido	uta suti, jatha suti	teeyoapi	sutiman yapakuq, suti yapa
apóstrofo	ch'aca, sich'i	ndoo	t'uqyachiq
apoyar	yanapt'aña, arxataña	yekoka	q'imiriy
apoyo	yanapa, chillpi	yoko	q'imiy, yanapaysiy, tukiya
apreciar	q'ayachaña, uñjaña	oaiu, omboete	chaninchay
aprendizaje	yatiqawi	arakuapisi, mboekuakua	yachaqay
aproximar	jak' jataña, niya jak'jataña	yepearo	qayllachiy, sispachiy, asuy
árbol genealógico	suti saphi	ñemoñague, ñana oñemoñangatuva	panaka
arco portátil de flores y joyas	iphalla		iphalla
área	muyta pamapa, pampa tupu	pirambojää	millka
área del conocimiento	yatiqawi t'aqa	mboromboe arakuapegua	yachaykamay
arena	laq'a, ch'alla	ivikuïti	aqü, t'iwu, t'iyu
arena movediza	suchta laq'a	yasuru	q'iwa jallp'a
arete	aritu	namicha	jalusacha
argumentar	arxataña	ñeemoiru	amachay, yuyanchachiy
argumento	qhananchawi, arxatawi	ñembojupi	yuyancha, amach'a
arista	ari, k'achi	jisi	tupra
aro, rueda	taniya	ruera	tinkullpa
arquitecto	uta kamani		wasikamayuq
arraigarse	saphintaña, utjatataña		saphiyakuy
arrendar, alquilar	arintaña, jawst'aña	poru	arinsay, arintay
arroba	aruwa	poi	aruwa

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
arrojar por la boca, devolver	kutiyaña, lansaña	oguëe iyuru rupi	aqtuy
arte	yäpa		wallpay
artefacto	lurata yä	tembiporu	artiphaqtu
artículo de opinión	amuyt'a qillqata yariyawí, qillqa	ñeeapoka	t'ukuriy qillqa
artista	k'uchirt'ayiri, yäpa luriri	pöraapo	wallpaq
artístico	yäpa lurata		wallpasqa
asaltar con agilidad y violencia		oipi ovevii katu ombovava reve	kapujay (L)
ascendente	jiltawi	yeupi	wichariq, siq'aq
ascensor	waykattiri	ivateuka, yeupika	wicharichiq, siq'achiq
asesor pedagógico	yatintayiri, yanapiri	oporomboevae imborika	yachaysiq
asombrar	ch'iwichaña	mbiakañi	qamllarquy
aspirado	phusirsalla	äreko	phukusqa
astro	miqala	ara	quyllur (H)
astronomía	laqampu sara, miqala sara	aramaeregua	janaqpachakamay, quyllurkamay
astronómico		mbijareko kuaapi	janaqpachakamasqa, quyllurkamasqa
astrónomo	laqampu kamani	aramaerupia	janaqpachakamay, quyllurkamay
asumir	katxaruña	pisi, oyapota, yeokuai	jap'iy, jap'ikapuy
atmósfera	pacha samana	ara	wayra muyu
aturdirse, atontarse	luqhiptaña	isososo	kaqkakuy (L)
aula	yatinuta	ñemboea	yachaqaywasi, yachanawasi
aumentar	yapaña	moirü	yapay
aumentar en cantidad	waljaptayaña	jetarupi omoiru	achkhayachiy
ausencia	ch'usa	jendague	ch'usaq, ch'acha
autoestima	uñt'asiña, munasiña	oyeaiu	munakuynin
autoevaluación	pachapa uñakipawi	arakuamaeye	chaninchakuy
autonomía	munañani	jaeaiño	qhispiqay
autor	qillqiri, luriri, wakichiri	apoa, iyapoa, oikuatiavae reta	qillqaq
autorrespeto	yäqasiña	mboeteiye	yupaychakuy
autoridad	jiliri	mburuvicha	kamachiq
autoridad de la marca	Mallku	mburuvicha guasu	mallku

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
autoridad de la parcialidad		ivira iya	jilaqata
autoridad del ayllu	jilaqata	tëta ruvicha	kuraqa
ave de plumaje plumizo	juq'uri	guira ipepo jävativae	juq'uri, ququtuwa (L)
avenida	thakhi	tapep̄ndekua	jatun ñan
averiguar	jiskhxataña	parandu	tapukipay
axila, sobaco	chhiqhanqhara	tendap̄gui	wallwak'u, wayllak'u
ayuno	jani manq'aña	okaruä	qhasi (L)

B

bacilo		iv̄iya michiyae vae	khichullma
bacteria	ch'imi laq'u	iv̄ik̄irai	ch'iñillku, tawna
balanza (de platillos)	waytaña	poiñäaka	aysana, achupalla
balanza (de varilla, romana)	rumana		llasana
balbucear	khalluraña	michia iñemongoi	janllay
balsa	walsa, wampu	itapa	wamp'u
bañar o tachonar con oro	chuqinchaña	mboveraka	qurinchay
banco	qullqi pirwa, qullqi uta	korepotirenda, väko	qullqi pirwa, qullqi wasi
barba	sunkha, chhunkha	tendivanga	sunkha
barco	jach'a wampu	irupiguataka	jatun wamp'u
barras	saywa	yopiauka	tisi
barrio		tëtaembei	suyucha
basado	ukarjama	jese, yekoka	yuyaychasqa, takyasqa
base	ch'ina, qunt'a	guap̄ika, guap̄ia	sikin, uran
base de la potencia	miriri, mirakipiri	m̄baepuere, mirata guap̄ika	mirakipaq
básico, fundamental		guap̄ika jupivae	tiqsisqa
bazo		perevi	ch'usaq (L)
beneficiado en minería	churata		llimphuchasqa
beneficiar	yäni luraña	iyeȳeño	llimphuchay
beneficio	yäni	iyeȳe	allilli (H)
biblioteca	ullaña uta	ñeer̄irurenda	ñawiriy wasi
biblioteca de aula	panka k'uchu	ñeer̄irurenda	p'anqa k'uchu

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
		ñemboepegua	
bíceps, tríceps		yívasa yíguarayí	mach'in
bicicleta	ciclo	michikereta	wiksilita
bicolor	allqa, wankalli, pinta, tiwti	mopɣua	allqa, tiklla
bidimensional	paya tupuni	mokoti	iskay tupuq, iskaychasqa tupu
bienes	qamanaka	mbaeyekou	kapuy
bilingüe	paya aruni	mokoi ñeevae	iskay simi rimaq
bilingüismo	paya arsuwini	mokoi ñeepegua	iskay simipi rimakuy
bilis	jaru jaru	piarovi	jayaqi (L)
billete, dinero	qullqi	korepotitupapire	qullqi
billón	junjunu	moetata	junuyjunu
bimestre	paya phaxsi	moyasí	iskay killa
biodiversidad		tekyuaviavi	ñawray kawsay
biografía	jakawi qillqa	koveasa	kawsay qillqa
bisabuela	ajalli jach'amama, awicha	yariyuapiye	awkilla (L)
bisiesto			tawa tawa wata
bisnieto	allchhi	tamaríro, tímimino yoapí	ampullu
bizco	q'isu	tesaräpe	churchu, lirq'u
blando al tacto	sapha, llamp'u, quña	ipo täta	llamp'u
blanquecino	janq'uya	tíave, ñapati	paraqa
bloque	t'aqa	yeopia	thallki
bloques lógicos		mbaetecha	
bola, esfera	murqu'u	puaetei, yapua	sinku (L), murqu'u
boletín		ñeemoaiechaka	mit'awacha
boliviano (moneda nacional)	wuliwyanu	voriviaigua	wuliwyanu
bolo alimenticio	uqu	tembiu ñemokoikavi	muk'u
bolsita para llevar coca	wistalla, ch'uspa	mbaporise ríru	istalla (L), ch'uspa
bomba manual		mboyere moata	maki yaku bomba
bombear		moataka	p'aqchiy
bombo	wankara	angua guasu	jatun wankar
bordador	t'iriri (t'iriña)	mbovívipöraapo	p'acha qillqaq
bordar	t'ixiña	mbovívipöra	p'acha qillqay
borrador	phiskhuña, phiskhuraña	mboaika, yoeka	qillqakhituna, phiskuna
borroso, opaco	chharphu	yäve	ayphu (L)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
botella	wutilla, qhispi yuru	voteya	wutilla
botiquín	qulla imaña	moariru	wutikin
brevemente	jak'a	michimi	jayri, tuylla
brindar	luqtaña	ñerokuavee	anqusay (L)
bronce	isayawri, yarwi	korepotiyukiru, äta	anta, chaqru anta, llaqsa (L)
brotar el agua	wararpayaña	i oea	phukyuy
brújula	alaya wikuri	arakavimae	ñanchana
buche	ch'iti	achuai	ch'iti (L)
burbuja	pukulli	tiriyai, chiguororo	pullullu
burla	sawka	cheraä	sawka

C

cabal, exacto	phuqhata	jaekaviyae	k'apaq (L)
cacería	chaku	mbaeyuka	chaku
cadena	wallqa	kärena	wallqa (L)
caída	jaquqta	yepiaka, oa	urmay
caja	kaja	mberiru	p'uktaki, kaja
cajón	kajuna	jiru	jarata
cal	q'atawi laq'a	tövati	isku
calambre	thisthapi, chukulli	tayieapa	juk'uchasipi (L)
calavera	amaya p'iqi	akägue	aya uma, t'uqruru (L)
calcio	q'atawi, q'atawiri	katagui	q'atawi, iskuya (H)
calculado	tantiyata	moangakavi	yupanchasqa, maychuschay (L)
calculadora	jakhuña makina	poapoka	yupana
calcular	phuqhata jakhsuña	poapo	yupanchay
cálculo (biliar o renal)	jayintilla	piapia piairo	ayaynin (L)
cálculo mental	p'iqimpi lip'iña	yepoapo äkapegua	yupanchay
caldo, jugo, zumo	kaltu, kaltu	tigue, kando	jilli (L)
calendario, almanaque	pachachimpu, pachasara	arambeuka	pacha watana, wata watana
caligrafía	aski qillqa	kuatiakavi	allin qillqa
callado		kiringatu	amu amu (H)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
calle	kalli	tëtapäu	kalli, ñan
callejón		paümi	k'isku kalli, kallijun
callo	matsuta	äpiruata	at'aqra, chullpi (L)
camarón	kamarunisa		yukra (L)
camarón seco, camaroncillo	kamarunisa		amuqa (L)
cambiar	thijraña, mayjt'ayaña	poepi	rantinakuy, turkay
camellones	waruwaru, suk'a qullu		suka qullu, wachu wachu
camino principal	jacha thakhi	tape	jatun ñan
camisa de mujer		tiru	kusma (L)
campesino, agricultor	yapuchiri	kooregua	chakra runa
caña	wiru	takuarëe	k'uri
canasta	kanasta, walaya	ayaka, kanata	isanka
cáncer	kansira	mbaerasi, okuerambae	isqu unquy
canción	kirki, warurt'a, jaylli	mongoi	takiy
cangrejo			apanqura (L)
canilla	wich'u	timaka	chaki sinqa
cantarillo (boca estrecha)	yuru		ch'usña (L)
cántaro	yuru, p'uñu, wirkhi	iru	p'uyñu, p'uñu
cántaro de boca grande	wirkhi	ñaemiri	wich'i
cántaro de boca ancha	yak'ina, wirkhi		wirkhi
cántaro pequeño	p'uñu	ñambui	yuru
cantarillo (cuello estrecho)	yuru	ñaemiri	jumiwa (L)
cantidad	walja, alluxa, yamphi	jetaete, mbovika	chhika
capa	qhapa	aramboga	kapa
capacidad de contener	phuqhancha	poaka	jap'iyin, yaykuynin
capacidad de saber	yatiña	arakua	atisqan
capacidad, aptitud para algo	yatiña	katupiri	yachay
capacitación	yatintawi	mboyepoki	yachakipay, yachaqakipay
capacitar	yatintayaña	yepoki	yachakipay, yachaqakipay
caparazón		ipire tatavae	wasa qara, qarapachu (Hb)
capital de departamento	taypi suyu marka	tëtamiatì ichi	mama llaqta, uma llaqta
capítulo	qillqa t'aqa	jai	qillqa t'aqa
capullo de la flor o botón	amuchu	mbaepoti ndei oyepoka	mukmu

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
		vae	
cara basal			siki uya, ura uya
cara curva	link'u ajanu	jovapë	llink'u uya
cara lateral	qawaya ajanu	yeyoike	chiru uya
caracol	ch'uru	yatita	ch'uru (L)
carácter	tarpa	jeko	sanasa (H)
característica	uñtawi	tekoñomai	kaynin
caracterizar	uñtachaña	itekoechauka	sanasay (H)
carbohidratos	k'illimuma		k'illimsa unu
carbón	k'illima	tatapii	k'illimsa
carbonato de plomo, tierra blanca	phuq'ira	itati tövati	k'anasa (L)
carcomer (oxidar)	saruña	yukiri	mullphay
careta/máscara	ququchi	tovaräanga, aguero	saynata
carnaval	anata	arete guasu	anata
carnet de vacunación		tupapire vakunaregua	raphi wakuna
carpeta	karpita	kuatiriiru	karpita
carpeta de evaluación	uñakipawi karpita	kuatiriiru arakuamapegua	chaninchay karpita
carpintero, tallador	k'ullu kamani	ivira ñopaa	llaqllaykamayuq
carretera asfaltada	llusq'u thakhi	tapepiso	llusk'a ñan, llusq'u ñan
carta	iwxä qillqa	kuatiamondo	chaski qillqa
cartel	laphilla	mbeukapire	kartil
carteles	qillqa saywa	kuatiaechaka	kartil, qañiy qillqa (H)
cartílago	k'apha	pitiäka	k'apa, khuskulli
cartón	phathu laphi	tupapireäta	phatu raphi
casarse	jaqichasiña, panichasiña	menda	yananchakuy, sawakuy
casabel	chununu	mboitini	chanrarara (L), chanrara
casada	phaxchha	tororomba	phaqcha
cascajo	chhaxwa		chaqwa (L)
cascanueces			t'iqpana ruk'awi
casco	kasku	äkandiruapua	q'illay chuku
casi	niya	seri, añete	yaqha
casillero		mbaerendarai	sayt'ucha, kasilliru
caspa de la cabeza	qhirpha	akäku	kukhi (L)
castaño	paqu	jüave, pitavemivae	k'ispa
catorce	tunka pusini	pañandepo irundi	chunka tawayuq

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
causa	kunata	mbaepoapi, tekopegua	imachus
cazar (matar, atajar)	chakuña, katuña, jiwayaña	ñembieka	chakuy
cebolla (cortar)		seboya yekiti	siwulla k'ipay
cedro			siwis
ceja	phichhu, ch'iphuqu	tesapika, säpika	q'isipra, qhichikra, qhichipra (H)
celdas de flotación	tuytu t'aqa		tuytuq t'uqu
celeste	qhana larama, silisti	joviavati, jovi	khupa (L), yuraq anqas
célula	silula		silula, k'atkillla (Hb)
cénit	chika inti	mboavai kuatiamboyoyape	intip sayanan (L)
censo de población	marka jakhthapiwi	tëtaipo yepapa	llaqtaq yupaynin
centavo	sinsillu qullqi, phata	mbopoparai	phata
centena	patakanaka	popati	pachakkuna, pachakchisqa
centena de mil	waranqa patakanaka	popati etati	waranqap pachaknin, pachakchisqan
centena de millar de millón	junu waranqa patakanaka	popati etati etata	junu waranqap pachaknin, pachakchisqan
centena de millón	junu patakanaka	popati etata	junup pachaknin, pachakchisqan
centésimo	patakachjata	popatirai	pachakpa pachaknin, paqarpa pachaknin
centilitro	patakach'aqjta litru	tjääakapoparai	pachakcha p'uylu
centímetro	pataka chiqtaqa	ñejäatapoparai	pachakcha thatki
centímetro cuadrado	sinilla patakachja	ñejäatapoparai piyovake	tawak'uchu pachakcha thatki
centrada	taypichata	mbitepe kavi	chawpichasqa
cepillo		taiyoeka	qhasuna
cerca	jak'a	koiño	qaylla, sispa
cerda	iru	kuchi ichi	suphu (H)
cereales	waña manq'a	tembiuäta	ch'aki puquy
cerebro	laxwi, lixwi	apurüu	ñuqtun
ceremonia	luqta, waxt'a	areteapo	jaylli, saqumay
cero	ch'usa	mbaeti	ch'usaq
cerro	qullu	iviti	urqu
cicatriz defectuosa	sip'u t'iri	pere rendague pichii opitavae	sich'u, sip'u

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
ciclo	sara	yereyere	muyuy
ciclo de aprendizajes	sarta yatiqawi	ñemboepia	yachaqay muyuy
ciclo del agua	urna sarmuyu	iyereyere	yaku muyuy
ciclo vital	jakawi sarta	tekove ipuku	kawsay muyuy
cielo	laqampu	ara	janaq pacha
cien	pataka	pañandepopa	pachak
cien por ciento	patakapacha	pañandepopa pakaraika	pachakninchisqa
ciencias de la vida (área)	jakawisata	arakua tekoveregua	pachakamay
ciencias naturales	pacha yatxatawi	arakua ivipo reta	kawsaykamay
ciencias sociales	jaqi tama yatxatawi	arakua tekoi reta	runa kawsaykamay
ciénega	siniya	iünoo, iasuru	siniya
científico	amawt'a	arakuaiya, arakuaregua	jamawt'a
cierre, conclusión	tukuya	ñeokenda ñemboapi	tukuchaynin, wichq'aynin
cierto pez marino		pira i guasu rupigua	awaku (L)
cifra	chinu	kuariapa	kipu
cigarra	sit'ikira	ñakãara	tiyan tiyan, sit'ikira
cilindro	tuyu, sayt'u muyu	reteapua, reteyere	tuquru
cinco	phisqha	pandepo	phichqa
cinco mil	phisqha waranqa	pandepo etati	phichqa waranqa
cincuenta	phisqha tunka	pandepopa	phichqa chunka
circuito	muytata, muyt'ata	yereye	muyuy
circuito eléctrico	illapa muyta	mbaechi, chi iyere	phinchikilla muyuy
circular	muyu	ñeeka	muyu
círculo	muyu	puape	muyu
circunferencia	muyuthiya	ñama	tinkullpa, muyusiqi
cisne		posiguasu	yuku
citación	jawsawi	ñeenika	atiklla
citar	jawsaña	mbarea, ñeni	atikllay
ciudad	marka, jach'a marka	karairëta	jatun llaqta, llaqta
ciudad capital y/o principal	jach'a marka	tëtaichi	jatun llaqta
claridad	qhana	sape, tembipe	sut'i
claro (el habla, el mensaje)	qhana	ñee säka	sut'i
claro (líquido)	ch'uwa	säka	ch'uya
clase	kasta, laya	nunga	imaymna, laya
clasificación	ajllinuqawi	yeparavo	chikllay

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
clasificar	ajlliña, palljaña	paravo	chikllay
clavícula	tarku, qhiwi	ñengoikague	ripratisi (H) sullk'a waqta
clavo	kalawu	tapigua	t'uksina
clima	macha mayjt'a	ara	pacha wayra
cobarde	llaytha, llajlla	kïyerai	jallk'a (L)
cobre	anta	jiero iyuvae	anta
Cochabamba	Qhuchhi pampa		Quchapampa
código	chimpu	jäaka, siröka, mboeteka	tuyru
codo	mujlli, q'iw't'a	ndivanga	kuchuch
coevaluación	purapa uñakipawi	oyoarakuamae	chaninchanakuy
coherencia	arkasiwi	yovake	tinkunayapura, kuwirinti
cohesión		joapï	t'inkinayay
coincidir	jikhthaptaña	oyuvake pave	tinkunakuy
coito, relación sexual	anisiña	meno	yuquy
cojear	qilnaqaña, thijllaqiña	iköcho	janq'ay (L)
cojo	qilu, thijlla, jank'u	köcho	janq'a (L)
colador		mboguaka	isanka
colchón		tupapïu	ap'a (L)
colección	tantata, tantawi	paravo	tantaychiklla
colegio	kuliju	ñemboerenda	kulijiwu
colmillo	kiwu	taïmbuku	waqsa
colocar cuña	chillpiña	ñañoño yekokarai	karqinpay (L)
colonial	ispañula pacha	epañaara	kuluniyal
color	sami	yïgua	llimp'i
columna (bloque)	sayacha	sïromboi	saywa
columna vertebral	k'ili, lunja	yarupï	wasa tullu
coma	sama chimpu	kïtaguai. guairai	samana
combinación o enagua	manqhancha	ñemboyea yopara	ukhunchana
combinar	jaqthapiña. kisaña	motïra, mona	tinkuykachachiy, chaquriry
comensalismo			yanapaysikuy
comentar	arst'aña, arsuña	ñeembuku	unampayay, willapay (H)
comercial	qhathuchawi	mbaemeeka	qhatukuq
comerciante	qhathuri, alakipiri	mbaemeevae omaemeevae	qhatuq
comercio	alakipa	mbaemee	qharu, qhatuy
cometa, estrella fugaz	sakaka, miqala	mbaerendi	aquinchay (L)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
comillas	siwa chimpu	guaiyovai	niq tuyru
Comité de padres de familia	Tata mamana qutuchawi	Tētara Ati	Qutuchasqa tatamama
compadecerse	khuyaqaña	parareko	khuyakuy
comparación	kikipawi. kikipachawi	ñemboyoya	chimpapuray, tinkuchiy
comparar	kikipaña, chikt'aña, kikipachaña	yoya	chimpapuray, tinkuchiy
compartir	waxt'aña, jaljasiña	ñemboyao päve	qurinakuy, riqsichinakuy, jaywanakuy
compartir comida	ququsiña, warxata. apthapi	karu päve	qaranakuy
compartir ideas	amuyu apthapi	miari päve	yuyaychanakuy, yuyaysinakuy
compartir objetos	yänaka apthapi	mbaembae mboyao	rak'inakuy, qunakuy
compás	muyuchiri	puaka	muyuchana. muyusiqina
compasión	khuyaqaña	parareko	khuyay
competencia (capacidad de ...)	yatintata. atipasiwi	karuapo	yachayatiy
competición	atipasiwi	ñeñokuai	yallinakuy, atipanakuy
competencia (for. laboral)	irnaqaña yatichawi	katuaporegua	llamk'ay yachayatiy
complemento	tukxatiri, phuqhachiri	yeapopa	junt'achiq
complemento circunstancial	kunataqi phuqhachiri		imaymana junt'achiq
complemento directo	chiqa phuqhachiri		chiqan junt'achiq
complemento indirecto	maysata phuqhachiri		yaqha junt'achiq
componer música	aymaña	ñembongoi moikavi	takichay
comportamiento	kankaña	tekochauka	kaynin, kasqan
composición (en mat.)	qutuchthapiwi,		qutuchay
compost	jira		ruwasqa wanu, kawsaq wanu
comprender	katuqaña	kua	isapay, unanchay
comprobar	qhanstayaña	ñemboporova	llanchiy
comprometer		ñemomete	sullullchay
compromiso		ñerokuavëe	sullullcha
computadora	jathamira	kuatiasïroka, ñeesïroka	kumputarura, ñiqichana
común	ina	päve	sapsi
comunicación	yatiyaw	ñemoeräkua	willanakuy
comunicar, transmitir	yatiyaña	moeräkua	ninayay, willay

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
comunicarse	yatiyasiña	oñemoeräkua	willanakuy
comunidad	kumuna, ayllu	tëta atí	ayllu
cóncavo	p'uylu, p'uytu	píkōe	p'uktu
cóncavo, poco profundo	k'awu	píkōe äve	phanpa (L)
concepción	aptasiña		runayay
concepto	amuyu	ñeemoai	yuyay
conclusión	tukt'ayawi, tukt'ayawi amta	mongetaguiye	tukuchay yuyay
concretar	uchjataña	mboeäta	ch'alliy, k'ikaychay (H)
concurso		panepane	yallinakuy, atipanakuy
conducir (llevar objetos)	apaña	mbae yarajavae	apay, purichiy
conducir (personas)	irpaña	mbaemboguata, oipoko	pusay
conductos seminales	thaltha sirka	tairape	yuma suqucha
conectar	chhuqhthapiña	yuapi	t'inkichiy
conector	jaqthaptayiri, jikhthaptayiri	mboyoayu	t'inkichiq, tinkuchiq
confesar	arsuña	mbombeu	ichhuriy (L)
confesor	arsuyiri	ñemombeuapoka	ichhuriq
confrontar	apthapiña, irpthapiña	porepëña	tinkuchiy
congestión		ruru	p'umpu
congregación	tantachawi, anthapiwi	tëtarati	tantanaku, juñunaku
congregar	anthapiña	ñemboatí	tantay, juñuy
congregarse	tantachasiña	oñomboati	tantanakuy, juñunakuy
congreso	jach'a tantachawi	ñemboatí guasu	juñuy wasi, juñuna wasi
cónico	kallcha, putuku	ipuatívae	ququruchusqa
conjetura	thala, thithi	ñeetekokatu	yuyaymanay, yuyaykachay
conjeturar	thalaña, thithiña, arusiña, aruqaña	yeparandu	yuyaymanay, yuyaykachay, watuykachay
conjunto	qutu	atí	juñu
conjunto numérico	jakhu qutu	mbapaka atí	yupay juñu
cono	kallcha, putuku	puaití	ququruchu
conocimiento	yatiñani	tembikuaa, arakua	yachay
conocimiento práctico	yatita lurawi	katuapo, arakua	yachapayay
conquista	awqa pacha	p'iro, mokirëi	kunkista
consecuencia		tekoepi	imatachus

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
conseguir, alcanzar	jikxattaña	vãe	usariy
consejero	kunkachiri	arakua iya	kunawa, kunaq
consejo	ulaqa	mboarakua, arakua	kunay
Consejo Educativo Comunal	Kumuna Yatichawi Ulaqa		Ayllupi Yachachiyanta Kunay
Consejo Educativo Nacional	Marka Yatiña Ulaqa	Mboarakua Guasu	Suyup Yachachiy Kunay
consentido, mimoso	q'ayachata	jembirau	apuskachaq (L)
conservar	imaña, waqaychaña	ñovatukavi	waqaychay, jallch'ay
conservarse	waqaychasiña	ñovatu	waqaychakuy
considerar	amuykipaña	ñiro	jamurpayay
consigna	iwxá	yeokuai	kamachiy
consonante	sallawisa	ñepitasoë	upayari, uyantin
consonante nasal	ñusu sallawisa	ñepitasoë apiguapegua	sinqichasqa upayari
consonante oral	arsu sallawisa	ñepitasoë yurupegua	rimarisqa upayari
constancia	thurt'aya		taqya
constante	pachpa chani	jekuaekatuavei	takya (H)
constante, firme	thuru amuyu		takya runa, juk sunqulla
constelación Cruz del Sur	Chakana	ñandurape	katachillay (L)
constelación de Leo			chukichinchay (L)
constelación de Libra			chakana (L)
constelación Can Mayor			ch'uqichinchay (L)
Constitución Pol. del Estado	Marka Apnaqawi Kamachi	Mborokuai Guasu	wanlla
construir	luraña	apo	ruwariy, ruwachay
construir casa	utachaña, uta luraña	oapo	wasichay
contaminación	q'añuchawi	mongiapo	ch'alli, unquchiq, khuchichay
contaminar	q'añuchaña	mongia	ch'alliy, qhillichay
contar	jakhuña	papa	yupay
contar por nudos	kipuña	kita papa	kipuy
contemporáneo	mita masi	aveigua	mitamasi
contenido	yatiwakichawi	ipo	yaykusqan
contestar	jaysaña	ñee rova	kutichiy, jayñiy (L)
contextual	kawkina, pachanchawi	jokoropigua	kitichasqa
contextura	saya		kurkun, ukhun
continente	qutu suyu	paraguasupäu	qutu suyu, tantasqa suyu, manta suyu

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
contorno	muyta	yivirupigua	muyuriynin
contorno, espacio, sitio	wit'u	yere	kiti
contracción	jalthapiwi		q'intiy
contradecir, oponerse	kutjataña	yeaka, ñeepindekua	kutipakuy
contraerse	jawsawi	rekomichi	q'intikuy
control	uñjaña	maangareko	arariwa
control de calidad	askitapa uñjaña	maangareko kaviete	allin kasqanta qhawaq
controlar	iñasiña	angareko	arariway
convencer	iyawsayaña	mokirēi	juñichiy, arinichiy
convencional	taqina yatita, taqina uñt'ata	porupäve	riqsisqa
convenio	pura amta	ñeeyopiti	uyni, uyñi
convenir	amtaña	jaekavitavae	uyniy, uyñiy
conversión	thijrakipaña, mayst'ayaña	poepi	wakjinayachiy, jukjinayachiy
convexo		pipo	p'ullchu
convocar	jawst'aña	marandu	waqyay
convocatoria	jawst'awi	momarandu, ñenika, mbarea	waqyaku, mink'ay qillqa
cooperativa	jaymawi		kupiratiwa, llamk'aysinakuy
cooperativa minera	qhuya jaymawi	ñopitivo	qhuya kupiratiwa, qhuya llamk'aysinakuy
cooperativo	yanapt'asiwi	morombori	llamk'aysikuy, ruwapuray
coordenadas	jikisi siqi	yeaikuasasa	siqisiqi'i, tinkurasqa siqi
coordinación	aruskipawi	mboyovakevake	t'inkichiy, tinkunachiy
coordinar	jikhthaptaña	yovakevake	tinkunachiy
copa de árbol	quqa ch'ampa, mulla	iviraräka	chakrara
copiar	talliquaña	motiäyova, kuatiayova	thalliy, kikinichay
copular		ñemoiru	jukunay (L)
copular las aves	jipiña	guira reta oyopisi	chiway (L)
corazón de los animales	lluqu	mimba reta ichorökoko	puywa, puywan
corcusir, hilvanar	lasqaña	mbovivi rasarasa	ch'ukuy (L)
cordillera	wanlla, qullu sirka, sunaqi	ivitiguasu	walla
cordón umbilical	kururu	pürua	kururu (L)
corredor	saraqqa	iñakua	karp'awasi (L)
corte, recorte	k'uturaña, muruña	yasia	k'utupa (L)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
corteza del árbol	quqa sillp'i	ivirapire	juruchi, qaran, sinkhan
corto	jisk'a	pukuä, churu	kuru, chutu, taksa
cosmovisión	pacha ñjawi	tekomaë	pacha qhaway
costado	qawaya	yike	waqta, chiru, manya
costilla	jarapi	arüka	waqta, waqtan tullu
costumbre	sarawi	teko, jekomai	kawsay ruway
cotorra enana	k'alla	tüi	kalla (L)
cotorra muy pequeña		pituka	chiki, kalla (L)
coxis, rabadilla	tixni	rumbi	sikichupa, tikni
coyuntura (fémur y tibia)		tava, takipe	kukuchu
cráneo	p'iqi ch'akha	äkakägue	uma tullu
cráter	laka	ivikuaguasu	nina aqtumuq
creación	uñstayawi, inuqawi	yeapoipi	yurichiy, wallpay, kamay
crear	inuqaña, unstayaña, apst'aña	yapo	yurichiy, wallpay, kamay
creática	uñstaya	mbokaviapoka	yuririy, wallpariy, kamariy
creativo	ch'ikhi	pöraapo	yurisqa wallparisqa, kamarisqa
crecimiento	jilawi	kuakua	wiñay
credo		mborogüirovia yerure	iñini
creencia	iyawsawi	mborogüirovia	iñi
creer	iyawsaña	rovia	iñiy
cresta de las aves	k'arak'ara	ñapichai	k'akara (L)
cría	qallu	membí	uña
cría huérfana (mascota)	chita	guacha, tirëi	chita
cría pequeña de llama u oveja	qallu	ovecha membí	uña chita (L)
crystalización	chuwaptayawi	moesäkaäka	ch'uyanchay
crystalizar, cuajarse la sal	ch'uwapstayaña	yukiësaka	kachiyay (L)
criterio	amuyu	ñeemoe	yuyanchakuy
crítica	k'umi	kura	qhawapayay
criticar	qhanstayaña, k'umiña, k'utiña	oikura	qhawapayay
cronograma	pacha tupu	yupavo	pacha ruway qillqa, pacha qillqa
cronológico	pacha sara	ariaikue	pacha thatkiy
croquis	uraqi siqicha, uraqi siqi	ivimboyao	siqicha

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
crucigrama	k'anata aru	ñeeyoasa	simp'asqa simi
crudo	chawa, chuqi	oviã	chawa
crueidad	irija, saxra, qhuru	p̄iatãta	jawcha
cruz	chakana	yoasa	chakata
cruzar	makhataña	p̄indekua, kuasa	chakatay
cuadernillo		kuatiar̄irumi	qillqana p'anqacha
cuaderno	qillqaña panka	kuatiar̄iru	qillqana p'anqa
cuadrado	sinillalla	p̄iyovakerai, p̄ikerai	tawak'uchucha
cuadrado	sinilla	p̄iyovake	tawak'uchu
cuadriculado	sinillachjata	p̄ikerairai	tawak'uchuchasqa
cuadrilãtero	pusi qawaya	irundīke	tawamanya, tawachiru
cuadro	jana jamuqa, sich'i jamuqa	p̄ike	mast'awa
cuadro de doble entrada			iskay yuyay jallch'ana mast'awa
cuadro de entrada simple			juk yuyay jallch'ana mast'awa
cuajar	tikayaña	mbogua	tikayay
cuajarse, solidificarse	tikt'aña	motatã	tikayay
calidad	irija	tekoaiño	sanawnin (H)
cualquier	khitisa	oipotague	mayqinpis, wakinpis, pipis
cuarenta	pusi tunka	irundīpa	tawa chunka
cuarta (medida)	chhiya	pojãanga	q'apa
cuarta parte	taru, pusina mayapa	p̄isãarundī	tawa phatma, yaqa
cuarto (orden)	pusiri	irundiã	tawa ñiqi
cuatrimestre	pusi phaxsi	irundī yasiñavo	tawa killa, tawa tawa killa
cuatro	pusi	irundī	tawa
cuatro mil	pusi waranqa	irundī eta	tawa waranqa
cuatrocientos	pusi pataka	irundīpopa	tawa pachak
cubierta		ñeomi, ñeova	p'anqap uyan
cubo	tika	orova	mach'ina, wayru
cucaracha		tarave	apatara (L)
cuento	jawari	arakaendaye	jawariy
cuerpo	janchi, tunu	rete, jete	ukhu, kurku
cuerpo geomãtrico	julli tunu	jete ãregua	pacha tupusqa kurku
cuerpo que rueda		rete yereka	sinkuq kurku, qurmaq kurku, sinku (H)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
cuerpo redondo	muruq'u tunu	reteapua	muruq'u kurku
cuestionar	jiskht'aña, chhikht'aña	yapo kuavëe	siminakuy
cuestionario	jiskht'a qillqa	maranduti	tapuy qillqa
cuidadoso, escrupuloso		oyepoiukatuvae	t'itupayaq
cuidar	waqaychaña, uñjaña	angareko	qhawariy, yuyapuy
cuidarse a uno mismo		oyepoiureve	pituykachakuy (H)
culebra (dorso negro, pecho blanco)		moirü	illawi (L)
culto	amuyuni, chuymani	tekomboete	kultu
cultura	sarnaqawi, jaqi lurawi	teko	kawsay, (cultura
cultural	yatiwakicha	tekoregua	kultural
cuna		tuparai	k'iraw (L)
cuña	chillpi	yoko	karqinpa (L)
cuñada	warmasi (entre mujeres)	ukei, taicho	aqiy
cuñado	masanu (mujer a hombre)	pëu	masay
curandero	qulliri	paye	jampiri
curiosidad	tuji, junch'ukiwi, uñaqawi	porecha	k'uskiy
curioso	junch'ukiri, iñasiri	iporecha	k'uski, tapuykachaq
currículum (currículo)	yatiwakichawi	mboesïro	kurikulum
currículum vitae	jakawi laphi	tembikuauka, tekokuauka	kurikulum, kawsay raphi
curso	yatiña uta manqha, yatiqa jalja		yachaqaywasi, yachanawasi
curva	q'iwi, link'u, k'uru	yere, ïti, ñape	tink'u, wintu, qhiski
cúspide	patxa	iyapïtere	t'ukmu (H)
cutícula		pöapeipi	qarapa
charango	charanku	charango	ch'aqwaku, charanku
charlar, conversar, departir	aruskipaña	ñemongeta	yawnay (L), rimanakuy
chicha	k'usa	kägui	aqha, asuwa
chino	chinu	chino	sap'ira
chispa, centella	k'ajta	opiriri	kachachacha
chispear o centellar	k'ajtaña	ñembopiriri	kachachachay
chiste	k'usillu	pukauka, pukapuka	asichiy qillqa, asina qilla
Chuquisaca	Chuqi chaka		Chuqichaka

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
------------	--------	---------	---------

D

dado	jakhu tika	orovaraí	mach'ina
dañar, deteriorar, ajar	thanthaña, llinq'iña	komeguã	waqlliy
dato	yatiya, yati		
de la misma edad	mitani	aveigua	mita
de muchas esquinas	k'achirara, k'uchurara	k'ipietavae	k'uchurara, k'uchusapa
debate	kutthapiwi	yoaka, miariyoaka	siminakuy, rimanakuy
deber	luraña, phuqhaña	apoangareko	kamay
débil	iwsi	jeögue ipuerembae	ch'ukalli (L/H)
decagramo	tunka ramu	pakure	chunka aqnu
decalitro	tunka litru	patijäaka	chunka p'uylu
decámetro	tunka chiqta	pañejäata	chunka thatki
decámetro cuadrado	tunka chiqta sinilla	pañejäata piyovake	tawak'uchu chunka thatki
decena	tunkanaka	patí	chunkakuna, chunkachisqa
decena de millar	waranqa tunkanaka	patí etatí	waranqap chunkan, chunkachisqan
decena de millar de millón	waranqa tunka jununaka	patí etatí etata	junu waranqap chunkan, chunkachisqan
decena de millón	tunka jununaka	patí etata	junup chunkakunan, chunkachisqan
decilitro (dl)	tunkachjch'aq	tijäakaparai	chunkacha p'uylu
decimal (número 0,8)	tunkaqa	pakaraika	chunkachasqa
decimal (sistema numérico)	tunkacha	pakaraika, yepokatu	chunkachasqa tupu
decímetro (dm)	tunkachja	ñejäataparai	chunkacha thatki
decímetro cuadrado	tunkachja sinilla	ñejäataparai piyovake	tawak'uchu chunkacha thatki
decímetro cúbico (dm)	tunkachja tika	ñejäataparai orovavae	wayru chunkacha thatki
décimo (orden)	tunkiri, p'iti tunkaqa	pañandepoa	chunka ñiqi
decisión	amtata, amtawi	oyapo jeivae	juyaku (H), nikusqan
Decreto Supremo	Kamachi	Mborokuaimi	Suyup Kamachiynin
dedo	luk'ana	poakä	ruk'ana
dedo medio	taypi luk'ana	poakä mbuku	chawpi ruk'ana
deductivo		ñemomichika	riruktiwu

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
defender	jark'acaqña, amachaña	epi	amachay
definición	unanchawi	tekomombe	yuyaynin
definir	uñacht'ayaña	ñemboapi	imaniy, yuyaynin
del mismo (tamaño, peso, capacidad)	ukch'a pura	aveigua	chhikan
delator, acusador	ch'atiri, inqhantiti, jaqjatiri	mboekoka	ch'ataq, ch'atiri
deletrear	arsuyxaña	kuatiangeta	sanampay
deleznable	phaja, suchtiri	jeögue, opëkatu, tätambae	phillmi
delgado	juch'usa	pöi, pirëri	tullu
delta	jawira p'allqa		mayu p'allqa
democracia	aski qamawi	päve, yeokuaiapo	llaqta kamachiy
demostrar	uñacht'ayaña	chauka	qhawachiy, rikuchiy
denominador	ch'axtiri	papapiyova	phatmaq
denunciar	ch'ataña, qhananchaña	ñeapo, ñemombeu	chat'ay
departamento	taypi suyu, marka	tëtamiati	juch'uy suyu, llaqta
deporte	anatawi	yuvanga	pukllay
deportivo	anatawi	ñuvangaregua	pukllachasqa
depósito legal	kamachi pirwa jakhu, waqaychawi jiyi		waqaychanap kamaynin
derecho	jiyi, wakisiwi	tekomboe	chayaqi
derechos humanos	jaqi jiyinaka	tekomboeteka	runa chayaqi kamachiy, runap chayaqinkuna
derribado	tinkuyata, jaqurpayata	gueyi, oitika	urmachisqa
derribar	tinkuyana, jaqurpayaña	yeiti	urmachiy
desafío	thurkata,	ñemomete, ñemoinge	atipanakuy
desagrupar	jaljatataña, t'aqjaraña	atimoai, mboyaoyao	qutucharay, tantaray, t'aqaray
desarrollar	sartaña	mbokuakua	wiñay
desarrollo	sarta, jilta, sartawi	kuakua	tanqay, riqsichiyin, kallpachaynin
desarrollo personal	jaqi sarta, jaqitataña, ch'ikhitataña	tekokuakua	runayay
desarrollo sostenible		momirata kuakua	taqyasqa tanqay
desastre	chiji	guirokuai, komeguä	atisamqa (L)
desastre natural		guirokuai araiwipo	natural atisanqa
desbaratar, esparcir	ch'aqchuña	ñemoai	ch'iqichiy
descansar, divertirse,	samart'aña	mbutuu	jawkay (L)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
diversión			
descendencia, generación	yuwani	ñemoña	panaka
descendente	juk'aptawi, iraqawi	gueyi	uraqay
descomponedor		komeguäpoka	phiriq
descomponer	qutuchnuqaña, t'aqanuqaña	moaiyao	qutucharay, t'aqaray, phiriy
descomposición	qutuchnuqawi, jaljatataña	ñemoaiyao	qutucharay, t'aqaray, phiriy
descomposición de alimentos	q'itaña, t'amaña, p'usquña	tembiukomeguä	p'usquy
desconfianza	jiwjataña, jani munaña	guñroviambae vae	suyanay, mana suyay
descontar	jaquqaña	papagueyi	yuparay
describir	arsusa yatiyaña, uñjarsuya	mombeu	riqsichiy
descubrir, ubicar, encontrar	jikxattaña, katjaña	väe	tariy
desear, codiciar	munaña	pota	munapayay
desempedrado	qalachata	itaeki	rumirarasqa
desempeño	lurt'awi	tekomae	ruwasqan
desenlace, final	tukuya	yapi	tukuchaynin, tukukuynin, puchukaynin
desenmaderar		ivirasia	k'ullunnay (L)
deseo	munaña	pota	munay
desgrasar		kirayoe	jawinnay (L)
deshacer	jararaña, pirqaraña (esp. c/ cosa)	juumbi, mongui, mboai	ruwaray, ruwannay
deshecho, desbaratado	t'uxpita	ikavimbaemavae	t'aqmasqa, ch'iqiy
desigual	ch'ulla ch'ulla, chaqu	yoavi, oyovakeä	ch'ulla ch'ulla, chaku chaku
deslizarse, derrumbarse	suchtaña	siriñi, osururu	suchuykuy, thuñiy, lluqhiy (L)
desmontar	chaquña	ivirasia	chaquy
desmonte	qhuya laq'a, lluji	ivirayeiti	chaqu
desplazamiento	jithtayawi	oyoasague, omiirei	kuyukuy, puririy
déspota, cruel	qhuru	oporomboete mbae vae	jawcha (L)
despotismo, crueldad	qhuruncha	ipirimbae, iporomboete mbae	jawchakay (L)
después (conector temporal)	ukata, qhipata	kuri	chaymanta
destetar	t'aqaña	mokambupoi	januk'ay

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
destete	t'aqawi	emokambupoi	januk'a (L)
destinatario	katuqiri	kiapeguarã	jap'iq
desventura, adversidad	llaki, chiji	p'ichiĩ	aquyrakí, ch'iki, llakiy, wiqiy
determinar		oyapotavae, ñemongeta	yuqanchay
diagonal	q'ichhu	yovaiñke	wiksu, t'iksu
diagrama	siqicha muyu	ñeekëserape	siq'iranticha, k'achacha
diagramador	k'achachiri	ñeekëserapepoa	pachanchaq, siqichaq
diálogo	aruskipawi	ñomomiari	rimanakuy
diamante	qhispi qala	itavera	qhispi umiña
diario de vida	jakawi qillqa	tekovẽ guapĩka	kawsay willay qillqa
dibujante	jamuqiri	omoiãvae	siq'iq
diccionario	aru pirwa	moesakaa	simipirwa
diciembre	jallu qallta	araeti	qhapaq intiraymi
didáctica	yati sarta, yatichawi thakhi	guatamboe	yachachiykamay
diecinueve	tunka llatunkani	pañandepo chau	chunka jisq'unniyuq
dieciocho	tunka kimsaqallquni	pañandepo juri	chunka pusaqniyuq
dieciséis	tunla suxtani	pañandepo ova	chunka suqtayuq
diecisiete	tunka paqallquni	pañandepo chiu	chunka qanchisniyuq
diesel	yisila	yese	riyisil
diestro, experto	jichu	ikereimba	phichu (L)
diez	tunka	pañandepo	chunka
diez mil	tunka waranqa	pañandepo eta	chunka waranqa
diez por ciento	sapa patakata tunka	pañandepo pakaraika	chunkanninchisqa
diferencia	mayja mayja, chaqu	mbaeyoavi	chaku, chakucha, wakjinayay
diferencia (de la resta)	puchu	opitavae	puchu
diferenciar	mayjt'ayaña	mboyoavi	karunchay, chakuchay, wakjinayay
diferenciarse	mayjt'aña	ñemboyoavi	karunchakuy, chakuchakuy, wakjinayaykuy
diferente	mayja	yoavi	wakjina, jukjina
diferente contexto	kunaymantuqi	renda yuavi	¡maymananiqpi, ñawray kiti, ñawray chiqan
diferente cosa	mayja yänaka	mbaeyoav	juk juk
diferente en el modo		oyuavi jeko rupi	juk jamu

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
diferente por no ser semejante		oyovake mbae vae	manajina, mana puraqchu
difícil de entender	ch'ama	yavai yaikua vaerä	t'itu
difícil de hacer	ch'ama	yavai yayapo vae	sasa
dificultad	chiji	mboavai	sasa
difusión	ch'iqhintawi, yatiyawi	ñemoerakua	ch'iqichiy, mismirquy, riqsichiy,
digestión		tembiuapasotre	qullmiku (H)
dignidad	yaya, yäqawi	tekomboetea	allikay
diligente, incansable	q'apha, chuki	ikangimbae	kulliruna
dimensión	tupu	jäa	tupu
dinámico	q'apha, unxtawi	poki, mokirëiapo	k'uchi
dinero de Alasita	anataña qullqi		qullqicha
dinero ritual	wila qullu, paxsi mama		saqumasqa qullqi
dios	apu	tüpa	apu, apu tata
dirección	irapwi uta, irpa uta	oikoa	pusachaywasi
director de escuela	yatiña uta irpiri	ñemboerenda ruvicha	umalliq, yachaywasi kamachiq
Director de núcleo	Tayka Yatiñuta Irpiri	Ñemboeatia Ruvicha	Juñu Yachaywasi Kamachiq
Director Dptal. de Educación	Suyu Yatichawi Kamachiri	Tëtamiati Ruvicha Ñembopegua	Llaqta Yachay Kamachiq
Director Distrital	Jisk'a Suyu Yatichawi Irpiri	Tëtarai Ruvicha Ñembopegua	Jap'iy Yachay Kamachiq, Jap'iy Kamachiq
discernir		oiparavo kavi, ombogua kavi	unanchay
disciplina	yatiqama	teko kavi	yachakamay
disciplina, área	yatiqawi t'aa	moromboe	yachaykamay
discrepar	ch'axwthaptaña	yoavi	ñiqay
discriminación	jisk'achawi	ñemotarëi	karunchay, qisachay
discriminar	jisk'achaña	guñotï	karunchay, qisachay
discurrir	sarnaqaña	omboasaiño	rupiy
discurso	arsuwi	ñemoñee	qillqa, rimay
discurso oral	arumpi arsuña	ñemoñee yurupegua	rimarisqa qillqa, rimarisqa rimay
discurso político		poritikoñee	juñichiy rimay, pulitiku rimay
discusión	aynisiwi	yoaka	siminakuy

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
discutir	aynisiña	oyoaka	siminakuy, ch'uqunakuy
diseñar		mojaanga	chantay, siq'inayariy, siq'ichay
diseño		raanga	chantay
disminuir	jisk'achjaña, wakuqaña	mbovi	pisiyachiy
disolución	jaljtawi, chulljawi	yerikua	chulluy, unuyay
distancia	jaya	mbirika	karukay
distribuir, repartir	jaljaña	oimaemae, omboyaoyao	achuray
distrito	yati suyu	tētaraí	jap'iyin
diurético		ikuarupiyae vae	jisp'achi (L)
diversificar	maya maya wakichaña	mboyoaviavi	ñawrayay
diverso	mayja	yopara	imaymana, ñawrachay
dividendo	lakiyasiri	mboyaovae	rak'ichikuq
dividir	lakiña	mboyao	rak'iy
divisible	lakjtiri	puemboyao	rak'ikuq
división	lakiwi	ñemboyao	rak'iy
divisor	lakiri	mboyaoka	rak'iq
doblar	q'imphiña, suk'aña	yeapa	pataray, taparay, patanchay, q'inpiy
doblar (en proporción, cantidad)	kikpa payachaña	yeapaapa	iskaychay
doble	payacha	mokoiye	iskaycha, phatu
doble en tiempo	paya mit'a	kuriye	iskay mit'a
doce	tunka payani	pañandepo mokoi	chunka iskayniyuq
docena	tunka payani	pamokoiti	chunka iskaychisqa
doméstico (animal)	axa, uta uywa	mimba	uywasqa
domingo	ruminku, inti uru	aratu	intichaw
dorar	paruchaña	pita kavi	qurinchay
dos	paya	mokoi	iskay
dos mil	paya waranqa	mokoi eta	iskay waranqa
dos puntos	paya ch'aqa	kitakoi	iskay ch'iku
doscientos	paya pataka	mokoipopa	iskay pachak
dragón		teyú yagua	atimullp'u (L)
dramatizador	kikpa yaniri	omojängavae	aranwaq
dramatizar	kikpa yanaña	mojänga	aranway
droga	qulla	mbokereapoa	jampi, qulla (H)
duda	janicha, payachasiña	ndaikuai, roviaungaä	tunkiy, manayay

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
dudar	janichaña	rovia mbae	tunki, iskaychakuy, iskayraray
dureza, consistencia	ch'ullqhi, chuki	tätague	sallu
dureza, cosa dura	thuru	mbae täta vae	anaq, sinch'i

E

eco	awqa	ñee jekoapo	anqaylli
ecología	pacha mamana utjiri	ivipo reta	pachamama yupaychay
económico	qullqi, qullqichawi	virupurupivae	ikunumiku
ecosistema, medio ambiente	utjawi llika	iviapireta, ivipo	llika kawsay, awariy pacha
echar capullos en flor	amuchu	mbaepotiekí ndei yaguiye mbove	mukmuy
edición	qillqsuwi, uñstawi	yekuatiapo	ñit'isqa ñiqi, p'anqachana
editar	pankachaña, uñstayaña, qillqsuña	yekuatiapota	p'anqachay, p'anqachariy
editor	unstayiri	mbaekuatiaregua	p'anqachaq
editorial	pankachaña uta	kuatiaporegua	p'anqachaq wasi
editorial (comunicación)	amuyt'a yatiyawí	kuatiapoka ñeemondoka regua	jamut'ay yachay
educación especial)	chiji yatichawi	ñemboe kavi	imaymanachasqa yachachiy, ñawray yachachiy
educación inicial	qallta yatichawi	ñemboeipi	qallariy yachachiy
Educación Inercuk. Bilingüe	Purapa Jakawi Arma Yatichawi	Ñemboe Mokoi Ñee jare Teko reta	Iskay Simipi Kawsaypurapi Yachachi
educación para el medio ambiente (transversal)	pachatuqita yatichawi	moromboe ivipo regua	Pacha Mama yupaychaymanta yachachiy
educación para la democracia (transversal)	aski qamawitaki yatichawi	moromboe yearasaregua	llaqta kamachiypaq yachachiy
educación para la equidad de género (transversal)	chacha warmi yäqpurataki	moromboe tekoyokave kuña jare kuimbaepegua	qhari warmi yupaychaypurakunapaq
educación para la salud y	yatichawi	moromboe tekoroisa, yekuaku	yachachiy
la sexualidad (transversal)	k'umara chuyma chinu yatichawi	jare yopisiregua	allikaypaqtaq sexualidad nisqapaqtaq yachachiy

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
efecto		jaekavi vae	imatachus
eje	taypi siqi	yereka	t'urpi
ejercicio	thayllawi, lurawi	ñemongue	ruwana
ejercitar	thayllaña	mongue	ruwakipay, kutin kutin ruway
ejercitarse	yant'aña	mengue katu	yachakipakuy
ejes coordenados	jikisi taypi siqi		siqisiqi'i, siqi siqi'i t'urpi
elaborar	luraña	yapo	ruwariy
elasticidad	ankuchawi	oñemoata katu vae	ankuyay
elástico	anku, ch'amasiri	ñemoata yopika	anku, thallu
electricidad	illapa	mbaechi, chi	phinchikilla
eléctrico	illapata	chiapo	phinchikillasqa
elegir	chhijllana	paravo	chikllay
elemento	yä	jai	ilimintu, qullmu
elevado (hinchazón, bulto)	ch'utu. muqu	mboivate, ruru, ñapunga	ch'utu
eliminar el sabor picante del ají		ombotaivemi	jayanaq (L)
elipsis	muyu chhuquhu	keräipa, keräipa ndeve	muyu chhuqu
elogio	aski parlaña	mboete	apuchay
embolsado	winata	oñeñoñague	winasqa
embudo	impuru	mbaeñonaka, emburo	jillpuna
emisor	qillqiri, arsuri	omondovae	qillqaq
emoción	munawi, p'arxta	pia yerovia	sunqunayay, sunqunayachikuy
empastado		pireäta	p'anqachasqa
empedrar, adoquinar	pirqatataña	ita ñesiro	kallkiy
empeine	kayu pata	p'ititi	pichuski, milla, kancha
empobrecimiento	wajchatatawi	ñembombaravete	wakchayakuy
enaltecer	jach'aptaña	omboete	janaqchay
enamorar		mboropota	munapayay
enanillado		ñesivö	siwichasqa
enano	tixi, muqu	okuakuambae, michiyae vae	t'inri
encarcelar	sit'antaña	ñeokenda	piñaschay, wichq'ay, watay
encargar, encomendar	iwxaña, qallt'aña	yokuai	kunay (L)
encerrar en un cuadrado	sinillaru jist'antaña	ñeokenda piyovakepe	tawak'uchuchay,

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
			tawak'uchunchay
encías		täimisi	lluch'a
encuadernar	pankachaña	mbokuatiariru	p'anqachay
endurecido	turuchata, thayt'ata	oñemotatä	rumiyasqa
enemigo, adversario	awqa	tovaicho	jayru, awqa (L)
energía	ch'ama	miräta	kallpa
energía eléctrica	illapa ch'ama	chii miräta	phinchikilla
energía solar	willka (inti) ch'ama	kuaraiäta	inti kallpa
enero	chinu	yasipi	qhaqmiy
engañar	sallqaña, lluq'iña	mbotavi	pallqay, ch'awkayay, ñukñay, yukay, llut'ay
engaño	sallqawi	tavi	ch'awka
engastar piedras preciosas		itavera kiti	uminchay
enmaderar		omboivira	k'ullunchay (L)
enredar, entrabar	ch'iphaña	yepoi	arwi, ch'ampachay
enriquecer	musq'achaña, qhaphaxtataña	mombae	qhapaqyay
enrollar	mayt'uña, k'uyuña, ch'uwiña	mboakio	ch'uwi (L)
ensalivar	llawsachaña	moediayi	llaqt'uy (L)
ensanchar	qhanqhaptayaña	mbopiguasú	kinranchay (L)
ensayo	yant'a	ñemoaimbe	yanariy
enseñanza	yatichawi	moromboe	yachachiy
ensuciar	q'añuchaña, ch'ijllichaña	mongia	qhillichay, ch'ichichay
entender	amuyaña	kuaa	unanchay, jap'iqay, unanchakuy
entero	paqara, maypacha, ukch'pacha	jeseve, jokoreve	pachan, paqar, intiru
entorno	jak'anaka, jak'a chiqa, thiya	yiviri	qayllayniq, muyuynin
entre algunos	maynipura	ambueguere	wakinpura
entremezclar	chhaxruña, ch'arqhuña, kituna	mboyea	ch'alliy (L)
entrepierna	chara khapha	uipi	khapa (L)
entrevista	jiskht'awi	ñemomiari, miariyovai	tapuy qillqa
entusiasmo	kusisiwi	piakirei	kusiy, añay
enumeración	jakhuntawi	mbaepapa	yupariy
enumerar	jakhuntaña	eipapa	yupariy

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
envasado	winata	oñemboĩru	jillp'usqa
envasar	winaña	mboĩru, ñemboĩru	jillp'uy
envase	qhañi, wayaqa	jiru	jillp'u, wina
envidia	munapayaña	ñemotareĩ, yakatuaä	muq'iy
envidiable			muq'iy
epidemia, peste	qhaphaxa usu	mbaerasiguasu	jatun unquy (L)
época colonial	mit'a pacha		kuluniyal mit'a
equidad de género	chacha warmi khuskha jakawi	tekoyovake kuña jare	qhari warmi yupaychaypura
equilibrio	suma sayaña	kuimbaepagua	turay
equivalencia, equivalente	chanilanti, chanipura		chhikakama, chanipura
equivalente		epivake	chhikakama
erizo		oyovake	askankuy
erosionar	umana apaña, jariraña		thunikuy, q'arayay
eructar	jik'uqiña	iviyeuka	jap'ay (L)
eructo	jik'u	iau	jap'a (L)
escala	iskala	au	iskala
escamar	llixiña		llump'achay
escarabajo	jama tanqa		akatanqa
escasear	pist'aña	ene	waqway
escenas		oata	isina
escritor	qillqiri		qillqaq
escoria		oikuatiavae, kuatiaya	champsisqa
escorpión	yaq'jiri	tumĩkarape	sirasira
escroto	q'uruta	tapia pire, tapiarañiruru	yumawayaqqa, t'iqu
escuadra	q'achichiri, churuchiri	kimbika	k'uchupulli, k'uchu chiqanchana, k'uchutupuri
escudo		yeopiaka	pullqanqa, wallqanqa
escudriñar	thaqhsuña	piguara	khuskipayay, kúskiy (L)
escuela	yatiña uta	ñemboerenda	yachaywasi
esculpir	lawraqaña	jeterãangapo	wankiy
escultor en piedra	q'ala k'uturi, qala lawraqiri		rumi takaq, rumi wankiq
escultura	lawraqi	jeterãanga	wanki
esfera	muruq'u	puaetei	muruq'u, rumpu, qhururumpa
esmeralda		itaovi	qumir umiña

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
esófago	mallq'achi	kaaicha	millp'uti
espacio geográfico	uraqi, pacha chiqa	ivi jaanga	tiqsikamasqa pacha, tiqsikamasqa kiti
espacio muestral	uñacht'aya tuqi (pacha)	mbaecha renda	rikuchiy kiti
espalda	jakhana, ati	kupe	wasa
espantapájaros	jaxchhaya	guiramondoka	arakiwa
especie	laya	nunga	jamu
especie (referido a género F y M)			-kama (jina: qhari kama...)
especie de gorgojo grande	ch'iqli	mbaeiki guasu	ch'iqi ch'iqi (L)
espermatozoide	sapaka	taigue	muju, yuma, qhari muju
espesar	sankhuchaña	ñemotata, ñembotipiakatu	apiyachiy, sankhuyachiy
espeso	sankhu	jümbai	sankhu
espiral	sink'rannta	ñatiumondoka	ch'iwi, k'uwi (H)
espontáneo	maynita misturi		paymanta llusiq
espuma	jupuqu	tiriyi	phusuqu
esquema	amuyu jalanuqa	ñeekesërape	willay ñiqichay
establecer	utt'ayana, uñacht'ayaña, chijnuqaña		takyachiy
estación del año	mara mit'a	arasayevi, arasa arire ñemboyao	wata mit'a, pacha mit'a
estadista	kipu kamani		kipukamay
estadística	kipu	mbaepapambeu	kipukamay
estadístico	kipuchata	mbapakaechauka	kipusqa
estaño	chatanta	iero tikuingatu vae	chayanta
estante de libros	panka imaña; panka pirwa	ñeerirua	p'anqa jalleh'aña, p'anqa churana
estatua	lawraqi	jeteräanga	wanki
Este (punto cardinal)	Inti jalsu	kuaraioëa	Anti
estereotipo	uñarasiña, pantja amuyu		pantachaq
estéril (animal)	machucha, uqhu, qumi	imembia	urwa
estéril (persona)	sumu (M)		qumi
estéril (planta)	uraya	ñana ia mbae	urwa (H)
esternón	tunu	pitiäka	
estertor	qhurqhu	kerambu kororo	arhiy (L)
estética	k'achalla	mbokaviapoka	k'achacha
estimar emocionalmente	munaña	mboroaiu	munayay

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
estimar matemáticamente	tantiyaña	yepearo	tantiyay
estómago, panza	phathankha	tie	jiq'i (L)
estrategia	lurawi thakhi	poki, tapemboe	imaymanay, imaymana ruway
estrato, nivel			suyusuyu
estrenar	ariña, qallaraña	oiporu ramo	ariy
estribo del arado de pie	takisa		takisa, takiña
estrofa	chapara qutu	jisiati	rimaylli qutu, arawi t'aqa
estructura	llika thakhi	jete	kaynin, kasqan
estructura de la novela	nuwila thakhincha	miaripöra ivite	nuwilap kaynin, nuwilap ñiqichaynin
estructura de la oración	amuyu sarta	ñeengeti ivite	rimaypa awaynin, rimaypa ñiqichaynin
estructura del discurso		ñemoñeerete	juñi rimaypa kaynin
estructura del texto	qillqa sarta	mbaekuatia ivite	qillqap kaynin, qillqap ñiqichaynin
etcétera	juk'ampi	irüye	wakkunapiwan
eternizar	wiñayaña	omboiyapimbae	unaychay
ética y moral	chiqasarta chuymani yatiwi	tekokavi jare marangatu	sunquyuqkamay
etiqueta	unt'a suti	mbaemboya	itikita, riqsichiku
evaluación	uñakipawi	arakuamae	chaninchay
evaluación diagnóstica	nayrt'a uñakipawi	arakuamae oikuamavae	qallariy chaninchay
Evangelio	Apu qama, apusara	Tüpa ñnee	apu simi
evaporar	urpsuña	timbo	wapsiy
evolución	mayjt'awi	kuakua poepi	wakjinayay
exacto	phuqhata	jokoraï jaekavi	k'apaq (L)
excluir	apsuña, jark'acaqña, jaqsuña	mbosiri	qharquy
éxito	aski		sami
experiencia	yatiñani, yatita	oikuavae	yachasqan, yachayniyuq
experimentar	yant'a, yant'aña	jääjää	ruwarinayay, yanayanay
experimento	yant'a	ñejareko, jaäechaka	ruwarinaya, yanayanani
explicar	qhanañchaña, yatiyaña	mombeu	riqsichiy
exploración	uñjakipawi	momba pite	t'aqwiq, mask'acaq
explorador	uñjakipiri	oyevikavae	mask'acaq, t'aqwiq
explorar	uñjakipaña, uñxataña, thaqhaña	yevika	mask'acaq, t'aqwiq

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
exponente	wayxata	mombeuechaka	mirakipachiq
exportación	alxakipawi	oñerenoe ikatukoti- oñemee vae	ranqhakipay
exposición	uñacht'awi	yechauka	rikuchichiy
exposición oral	manta, aru arsuwi	yechauka yurupegua, yechauka ñemongeta rupi	rimay rikuchiy, rimay riqsichiy
expresar	arst'aña, arsuña	jeita vae	niy, rimay (P)
expresión (mostrar algo)	arsuwi	oechaka vae	rikuchiy
expresión y creatividad (área)	ch'ikhi lurarsuwi	mbaepöraporegua	wallpay rikuchiykamay
extensión		tuicha vae	aysay
externo	anqa	oikoaveiño	jawa
extraer dientes	laka waysuña	täi reki	kirunnay (L)
extraído	apsuta	oyeki	jurqhusqa
extranjero	anqa jaqi	marupigua	mitmaq, jawa runa
exuberante, frondoso, caudaloso		tipi, kipe, ipiratavae	atiyati (L)

F

fábrica	phawrika	mbaepoaa	phawrika, jawrika
fábula	jawariku, arawi	miarimboe	jawariy
fácil	jasa, sulla	ndiyavai, yavaiä	jasa, llanllu
facilitar	yanapt'aña	mboyavaiä	jasachiy, jasayachiy
factor			phaktur
factores	mirakipirinaka		mink'aqi, miranqi (H)
facultado		mbaepuere	kamasqa (L)
falsa corteza del plátano	kusuru	pakova pire	kusuru (L)
falta	aña, pisi, japha	oata	ch'acha
faltar, incumplir	chhaqhaña, ch'usaña, juchachaña	omboaya	jankuchay (L)
familia	yuwani	ñemoña	yawar ayllu, yawar masi
familia extendida	yuwani	ñemoña jeta oñemoai vae	t'aqasqa yawar masi
familia nuclear		tëtara yipi	jukk'ata yawar masi
fantasía		añeteävae	yuyallikuy, umallinayay

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
fantasma	kuku	aña	kuku
faringe	mallq'achi	tembiurape	tunqur
fases de la Luna	phaxsi sarawi	yasi poepi	killap puriyin
fatalidad, descalabro,	chiji, jani walt'awi	ikaviäyae vae	atisamq'a (L)
favorecer, ayudar	khuyaña, yanapaña, arxataña	ñombori	jawmay (L), yanapapuy (H), amachay (P)
febrero	anata	oreti	jatun puquy
fecha	pacha jakhu	arapapaka	pacha yupay
fecha de publicación	qhanstaya pacha	moerakua iara	uyaychasqa yupay
felicidad	kusisiwi	yerovia	kusiy
felicitar	aruntaña	mboyerovia	napaykuy
fémur	chara ch'akha	ukägue	wich'un, maman tullu, chaka tullu
fenómeno	mayjt'awi, thijrawi	miakañi	phinuminu, wakjinayay
fenómeno natural		miakañi oyeapo vae	wakjinayay pacha
fenómenos naturales	pachatuqina unxtawinaka	miakañi iviporegua	natural phinuminu, natural wakjinayay
ficha	laphilla	mbeukapireraï	raphicha
ficha bibliográfica	panka laphilla	mbeukapire ñeeriruegua	p'anqa raphicha
ficha informativa	yatyawawi laphilla	mbeukapire moerakuapegua	willay raphicha
ficha léxica	aru laphilla	mbeukapire ñeepegua	simi raphicha
fichero	laphilla imaña	mbeukapireriru	raphichana, raphicha churana
fidedigno	kikpa	jaetekavi	iñiypa (L)
fierro	jiru	jiero	q'illay
fiesta	phunchhawi, raymi	arete	raymi
figura	salta	ä	salta, pallay, rikch'ay
figura arquitectónica			wasikamasqa rikch'ay, wasikamasqa salta
figura geométrica	julli salta	ääregua	pacha tupusqa salta, pacha tupusqa pallay
figura literaria		äpo kuatiaregua	k'acha qillqa, salta qillqa
figura plana	p'alta salta	äipe	sillp'a salta, sillp'a pallay, sillp'a rikch'ay
fila	siqincha, siqi	sïro, ñesïro	sinru, wachu
filósofo, pensador	amawt'a	arakuaiya	jamawt'a
filtro	suysuña, chhillmiña	mboguaka	suysuna

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
final, desenlace	tukuya	api	tukukuynin, puchukaynin
finito	tukuni	iyapivae	tukukuyniyuq
fino	chili	ikaviyae vae	nina (L), sumaq (P)
firma	rixt'a	teesiu	qillqay, raqhay, k'istuy
firmeza, seguridad, constancia	ch'ullqhi, chuki	jeguãmbae, añetete vae	taqya
fiscal	chuymaniri		killiskachi (H)
física	phisika, sayani	rete, jeta	phisika
físico	phisiku, sayani	reteporegua	kallpachasqa, phisiku
fisura	laxra	jeguã	k'iña (L)
flamenco	parina	guirati guasu	pariwana
flecha	wach'iña	uñi	wach'i
flexible	q'iwí q'iwí	oguikatu, oí ndaivi	llamsu
flor (adorno de plumas en forma de flor)		mbaepoti mbaerague	t'ika
flor de árbol	phanqhara, phaqhalli	ivopei poti	sisá
flor masculina de maíz	parwayu	avati poti	parway, paywaru
flor silvestre		mbaepoti ñana rupigua	wayta
floración	phanqharawi	ipoti	ayna
florecer	phanqharaña, t'ikaña	ipoti	t'ikayay, sisayay, waytayay, parwayay
flotabilidad	tuyuwi, tuytuwi	vevii	tuytuynin
foco	k'ajiri		k'anchana, k'anchana qhispillu
fonema	salla	ñeeripu	uyari
fonema simple	sapa arusalla	ñeeripu avaimbae	sapachasqa uyari
fonología	arusalla thakhi	ñeeripuregua	uyarikamay
forastero	jaya jaqi	ketigua	karu runa (L)
forastero o gente de afuera	yaqha jaqi, jani uñt'ata	kianunga ikatukotigua	jawa runa, kantu runa
forma	uñta, uynaqa	jeteka	rikch'ay
forma geométrica	julli uñta, salta uñta	jeteka äregua	pacha tupusqa rikch'ay
formación	utt'ayawi, siqicht'asiña	teko mboyupayo	kamay (H)
formación ética y moral	chiqasarta chuymani	tekokavi jare marangaturegua	sunquyuqkamay
formal	jurmala	jekoporaavae	phurmal
formar	siqichasiña, yatichaña	ñesiro moikavi	ruway
formarse (las personas,	utt'asiña, siqicht'asiña	mbaeñesiro	sinrukuy

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
los objetos)			
fórmula	lurawilanti	atüri	phurmula
formulación			riqsichikuynin
formular una idea, un ejemplo, etc.	aru uchaña	ñemongetaapo, ñemojaanga, ñee moesiro	niriy
fortalecer	ch'amanchaña	momiräta	sinchiyachiy, kallpachay
foto	julli	ä	phutu, lanti, julli
fotógrafo	julliqiri	äekia	jutuq, phutuq
fracción impropia	jani chiqa pachjta	pisäa mbapandegua	
fracción irreductible	jani jisk'aptiri pachjta	pisäa puemomiä	
fracción reductible	jisk'aptiri pachjta	pisäa puemomi	
fracción, quebrado	pachjta, jaljta	pisäa	phatma, ch'iqta
fracciones heterogéneas	kunaymana pachjta, mayjachpachjta	pisäa mbapapiävi	kikinnaq phatma
fracciones homogéneas	kikpa pachjata	pisäa mbapapiäve reta	kikin phatma
fragilidad	p'akiri, lluti	oyekangatuva, tätaä	qhapra
fragmento	t'aqa	jaigue	phatma, k'allmi (P)
frase	jisk'a amuyu, pisi amuyu	ñeengetimi	rimaycha, yuyaycha, yuyayki
fraternal	masichawi	parareko	masinakusqa
fraternidad	munasiwi		masinakuy
frente	para, maykhati	yovai, siva	mat'i
frustración	qulluchawi,	mboavai, ärokomegua	qulluy
frustrarse	qulluchasiña	oikomeguä	qullukuy
fruto	puqu	ia	wayu, puquy
fruto de la papa	mak'unku, mut'unku	chure ia	mamurq'u, mak'unku
fuelle de información	yatiyawu utjawi	jeräkua yekia	pukyu
fuelle, surtidor, manantial	jalsuri	yekia	junqullpi, juturi (L)
fuerte		täta, ipirata, jayasi	sinch'i
fuerza	ch'ama	miräta	kallpa
función	sarta, unxta	iparaviki, tembiapo	imapaqkay, phunsiwun
función vital	jakawi sarta	tembiapo tekoveregua	imanaysiq, imanaysiy
funcionamiento	unxtawi		puririyin
fundamental		ikaviete	tiqsisqa
fundamentar	arxataña	mboipi	t'iqsiy, amachay
fundamento, cimiento, principio	arxatawi, qallta	yipiete vae	tiqsi

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
fundición	umatatawi, jawitatawi		mital jich'ay wasi
fundidor	jawitatayiri, qhirqhiyiri	mboṭikuika, mbochiririka	jichaykamayuq (L)
fundir el metal o derretirlo	qhirqhitatawi		unuyachay, llaqsay
fundir un objeto de metal			jich'ay
fusión (juntar)	mayachthapiwi	mboye	t'inkiy
fusión (diluirse)	jawitatawi	mboṭikui	yakuyay, unuyay

G

galleta	yallita	ngayeta	khamuna
garrapata	kamillu	yateu	aqta, jamak'u (L)
garza		guirati	waq'ar
gas	samana	mbaetimbo	wawsi, wapsi
gasolina	kasulina	mbaetimboi	qasulina
gastar, invertir	tukjaña, tukt'aña		chikchay
gavilán	paka, mamani, añuchi	guirake	waman
gaviota blanca	qillwa	guirati	qillwa, qiwlla
gaviota negra (pato de agua negra)		guirau irupigua	takama
gaviotas en general	qillwa		mayu chulla
generalizar	taqiptayaña,	ñambo opareve	llapanchay, lluychay (H)
generar	mirayaña, sartayaña	oñevae, oñemboati	mirachiy
género (equidad)	yäqpura		yupaychaypura
geografía	uraqi uñta sara	iviregua	tiqsikamay
geográfico	uraqi uñta		tiqsikamasqa
geología	uraqi sara		jallp'akamay
geológico	uraqtuqi		jallp'akamasqa
geólogo	uraqi kamani		jallp'akamaq
geometría	salta sara	äjaregua	pacha tupuy
geométrico	saltasara tupu		pacha tupusqa
geoplano	saltachiri	äipeapoa	tiqsi p'alltacha
gesticular		retemomiia	k'usilluykachay, inqhiy
gesto		retemomi	k'usilluykachay, inqhi
glaciar	khunu jithi		illima (H)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
glándulas salivales	thusunqara	tendiayi riru	thuqay ch'añanku (H)
glándula de secreción interna	janchi manqha ch'urmi		ch'añan
globo de diálogo	aru phukhucha	ñomomiari kamambu	rimay phukuchu
globo de imaginación	lup'i phukhucha	ñemoiä, kamambu	phuyu phuku, umachakuy phukuchu
glotal	phalla	ñeemondooka ñeeyopiaka	t'uqyay
glotalizado	phallirsalla	ñeemondovae	t'uqyasqa
gobernante, creador	kamachirí mallku	mbaepuerepe oï vae, apoipï	kamaqi (L)
gobierno	mallkuchawi		nuwirnu
golfo	uqha		chawpi qucha
golondrina	silwi, sillinka	tapera	khallwa (L), wayanay
goloso, glotón	thathuna	ñangapï mbae	jillu
gorrión	phichhitanka		pawqar quri, parya, phichitanqa, phichiw churu
grabadora	aru katuqiri	ñeepïka	rimay jallch'ana, rimay jap'iqa
grado	k'uchu tupu		k'uchu tupu
grado (ángulo)	churu tupu	kipi yepekavë	k'aqma
graficar		moiäpo	siqichay (M)
gráfico	jamuqa	mbaechaka	siq'iwa
gráfico de barras	saywa siqi	ñeokendaka	saywa siq'iwa, tisi siq'iwa
gráfico de torta		guiyape apua ïa	muyu siq'iwa
gramo	ramu	kure	aqnu
grande	jach'a	tuicha	jatun
grasa	lik'í	mbaekïra	wira
grillo	siripita	kïyu	sirp'ita. tiyan tiyan, chilli k'utu
grueso (en volumen)	lankhu	poguasú	rakhu
grupo social	jaqi qutu	ñomoiru reta	runa qutu, qutu kawsay
guante	ampara ñuku	popïre	qaramaki, ñuku
guardatojo	kasku	chaguakiri riru	jark'ana, muntira, jark'ana urna
guión mayor (—)	jiliri sirqi	yeai puku	siqi
guión menor (-)	sullk'a sirqi	yeai chutu	siqicha
guirnalda de flores	pillu	mbaepoti yayu	inkillpillu (L)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
guisante o arveja		arveja tembiu	chaqalluyuq, arwija
gusano del choclo		taso avatiregua	chuqllu khuru, jut'u khuru (L)

H

habitante	markani, markachiri	têtaipo	llaqtachakuq, llaqtayuq
habitantes de la cordillera	wanlla markani	ivitiiguasuigua	anti llaqtachakuq, anti llaqtayuq
hábito	jichu	teko	yachaymanay
hacer aproximaciones	jak'acht'awi	omboyeparo	qayllachiy
hacer cuentas	jakhthapiña	ñembopiaka	kipuy
hacer gárgaras	uqthapiña	aseo koröro	aqtukuy
hacer propaganda	yatiya	moeräkua	waqch'ay
halcón	k'illi k'illi	kirikiri	waman
hamaca	amaka	guïuka	jamaka
hambruna	mach'a	karuai	jatun muchuy (L)
harinoso	jak'u, phiñu	yakui, ikuivae	jak'u jak'u
hectárea	iktarya	popañejäata	iktariya
hectogramo	pataka ramu	popakure	pachak aqnu
hectolitro	pataka waranqa ch'aqa	popatjãaka	pachak p'uylu
hectómetro	pataka chiqta	popañejäata	pachak thatki
hectómetro cuadrado	pataka chiqta sinilla	popañejäata piyovake	tawak'uchu pachak thatki
hemorragia		tuguiguasu	usp'utay
heptágono	paqallqu ajanu	chuike	qanchis chiru
herencia	tuti, waxt'a	tekoñitaa	tuti, irinsiya
herida	uchuchjata, chhuxri	pere	ch'uqri, kiri
herido	uchhuchhjata, usuchjata	ipere vae	k'irichasqa, chuqrisqa
hermana del esposo	ipa, ilata	ukei	aqi
hermano del esposo	masanu	mendu	masa
herrajes			q'illachakuna
herramienta	luraña yänaqa, irnaqaña yä	tembiporu	ruk'awi
hervívoro	qhura manq'iri	mbaerokiiua/kaaiua	qhura mikhuq
hexágono	suxta ajanu	ovaike	suqta chiru

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
híbrido	usuchhjata	ĩ	q'umi
hidrógeno	urna samana		yawraq wapsi (H)
hierba del monte	ch'umi qhura	ñana	sallqa qhura
hierro	jiru	k'iyi	q'illay, k'illi
hígado	k'iwcha	p'ia	kukupi, k'iswan, k'iwchan
hilo delgado y fino	jilu, juch'usa ch'ankha	inimbo	tiwti
hipotiroidismo	j'ik'u	y'it	q'utu unquy
hipótesis	nayrt'a amuyu	maranduapo	fiawpariy yuyay, iputisis
historia	nayra sara	tekoasa	ñawpakamay
historiador	nayra sarkamani	tekoasarupia	ñawpakamayuyq
histórico	nayra sarnaqawi	tekoasaregua	ñawpakamasqa
historieta	jawari amta	angetangeta, miariari	siq'i jawariy
hito	saywa	taranga	saywa
hojuelas		jesakua sakua	laqhichasqa
hombre andino	anti (suni) jaqi	mbia ivitiguasupegua	anti runa
homónimo	payasäru, paya amuyuni	teepäveavi	iskayñiqi simi, iskayniq simi, wak niykachaq
homotéticas	kikpa k'uchuni		kikink'uchu
hondonada	miq'a miq'a, p'ujru p'ujru		t'uqu
honesto, honrado	chuymani, yäni	jupi	sumayniyuq
hongo	sirk'itaña, k'allampa	p'iruü	k'allampa (L)
honrar, venerar	yupaychaña	mboete	apuchay (L)
hora	uruyt'a, phani	arajai	phani
horario escolar	yatiñuta uru t'aqa	mboembeuka	yachachiy phani, yachaqay phani
hormiga	sik'imira, k'isimira	tasi	sik'imira
hormiga con alas	chhiqhani sik'imira (k'isimira)	isau	añayllu, chhaka
hormiga de gran tamaño con alas	tukantira	ara ara	k'ulluy (L)
hormiga destructora	chhakha	tasiete	chakuq (L)
hormiga grande sin alas		tasi puku	k'ulluy
hormiga pequeña		tasimi	sisi
hormiga roja		tasi p'ita	kanlli (L)
hormona		mbaeiki	t'ituchaq
hornero		tiä tiä	tiluchi (Herb)
horno	jurnu	tatakua	kanana, waliyani, nina wasi, jurnu

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
hortaliza		mbaaguiye temimo pegua	muya yuyu
hospedero	qurpachawi	kearenda angarekoa	qurpachaq (M)
hospital, centro médico	qullaña uta	poanorenda	jampina wasi
hoz	jusí		ichhuna
huerta	muya	kooraï	muya
huevo	k'awna	rupia	runtu
huevo de los peces	ulu	pira rupia	challwa runtu
humanidad	jaqi	avaeko	runakay
humanto (variedad de pez)	umantu	jevae irupigua	umantu
húmedo	muk'i, map'i	ñakiäve	mik'i
humildad	suma chuymani	ñemomichi	ullpuykukuy, llamp'u sunqu
humor	k'uchi parlaña	ñurungiche	asipayay
humor acuoso (plasma)	isilla		isalla, isillu (L)

I

icono	unancha	ipöraka, pira, yiva	unancha
ictericia		pire opa iyu vae	suksu unquy
idea	amuyu	ñemongeta	yuyay
ideales	amuyuni	jaekavi vae	yuyanayay
identidad	uñt'ayasiwi, unt'añani	tekoañete	kikinchakuy
identificado, igualado	uñt'ata	oyovaketei vae	kikinchasqa (L), riqsipasqa
identificar	uñacht'ayaña, uñt'aña, yatiña	yekuauka	riqsiriy, riqsipay
ideólogo	qullana	iyarakua vae	yuyaychaq
iglesia	apu uta	tupao	ñiy wasi, apu wasi
igual a	kikpa (uka)	oyovake	kikinkama
igualar	kikpachaña	mboyovake	khuskachay, kikinchay
iguana, lagarto	iwana	teyu guasu	iwana (L)
ilíaco	kallachi	omboete mbae arakua vae	llakan tullu
ilusión	muspha	yeroviakatu	llachi (L)
ilustrador	jamuqiri	mbaeiäpo	siq'iq

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
ilustre, ramoso, ínclito	atiñani, qamani	iñemboerea, iarakua rupi	atuchi (L)
imagen	julli	mbaeiä	imajin, umalliku, lantin
imaginación	amuyawi	ñemoiäiä	umallikuy, umalliy
imaginar	amuyaña, lup'iña	moiä	umallikuy, yuyayrayay
imaginativo	amuyt'ani	paungatu	yuyaysapa (H), umallikuq
imán	imana	itakaru	k'askachimuq, imán
imitar	yatxapayaña	jäa, räa	yachapayay, yachaphukuy
impactar	chhijuña	oporombo piakañi	
impar	ch'ulla	ñeirüa	ch'ulla
impedimento	jark'aqawi	yemboavika	jark'aqi (L)
imperio incaico	inka pacha	vipipeguasü ika	inka
importante	aski, wakisiri	jaekavi yae vae	anchayupa, chaniyuq, yari
imprensa	qillqsuri utt'awi	kuatiaguapia	ñit'ichaq, qillqachaq
impresión	ñit'suwi, liq'suwi		ñit'iq
imprimir	qillqsuña, ñit'suña	kuatiaguapi	ñit'iy, qillqachay
impuesto			impuwistu
incisivo	kiwu	taimbuku	q'achiri, k'achi (H)
inclinado	allt'ata	ñapia	t'iksu, p'aqchi
incógnita	jani yatjaya	pia marandu	qhunsu (H)
incorporar	uchxataña, yapxataña, apxataña	ñemoiru mboyea, oyeaye	yaykuchiy
incumplimiento, omisión	allqaña, q'utuña	yeapo mbae	jankuchay
indagar	jiskhxataña	parandu	tapuykachay
indicaciones	uñacht'awi	mombeu reta	apaykachana
indicador	yatiyiri	mboechauka	yachaqasqan, chaninchaqkuna
indicar	uñacht'ayaña	mombeu	rikurquchiy
índice	utjirinaka	povëe	ruri
indígena	ayllu jaqi	ñandevae	ayllu runa
indio		ñandeipi	inyu
inductivo		guataka, yapoka	inruktiwu
industria			kamaychalli
industrialización	mayjakiptayawi		kamaychalliku
industrializar	mayjaptayaña		kamaychalliy
infectar	jiñq'ichaña	mongia	ratachiy, q'iyachay
inferencial	amuyu apsusa		yuyarquy
inferir	apsuña	ñemomichi	yuyarquy

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
infinito (en el ser)	tukuwisa, wiñaya		tupunnaq
infinito (sin fin)	wiñaya	iyapimbae	wiñaypaq wiñaynin, puchukayninnaq
influencia	samantawi	ñemoinge, ñemomichi	sunquyachiy
influir	samantaña, aru churaña	oporombopa	sunquyachiy
información	yatiyawí	ñemoeräkua	willay
informal	jani jurmala	jaekavi mbae	inphurmal
informante, entrevistado	yatiyiri	imiarivae	willaq
informe	yatiyawí qillqa	mombeu	willariy qillqa
informe de asistencia	wawana jutatapata yatiyawí		yachaqaq jamusqanpa willaynin
informe de fin de ciclo	sarta tukuya yatiyawí	ñemoeräkua ñemboepiapi iyapipegua	yachaqay muyup tukukuyninpa willaynin
informe de módulo	yanpiri panka yatiyawí	ñemoeräkua ñeekuakuareguare	yachay muyup willaynin
informe de promoción de ciclo	sarta makhipaña yatiyawí	ñemoeräkua ñemboepiapi oasamavae	yachaqay muyup atipayninpa willaynin
infortunio, desgracia, adversidad	chiji	mbaesusere	aquyraki
infundir			kamaykuy
ingredientes	wakisirinaka	yeporutavae	nakuna, pankaña
inicio	qallta	ipi	qallariynin
inicio, introducción	qallta, qalltawi	mboipi	qallariynin, fiawpakuynin
innovación	machaqaqachawi	poepi	waqjinayachiy
innovar	machaqaqachaña, qhawstaña	oipoepi	wamachay, musuqchay (H)
innumerable, incontable		jetayae, yaipaparape mbae	aquy
insensible, indiferente	jani chuymani	ipiakueä	k'ullusunqu, jiwaya sunqu (L)
insomnio		jopeiä	ch'ikmikuy (L)
inspector en el incario			tukuyrikuq
institución	utt'awi		istitusion
instrumento	uñanchiri yä	tembiporu	yacharuk'ana
instrumento musical	kirki phusaña	temimbi	takina, waqachina
insumo	wakisiri		nakuna
intelectualizar, espiritualizar	ch'ikhichaña	iarakuakatu, tekove arakua	nunachay, yuyayachiy
intentar	yant'aña		yaqay

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
intercambiar	turkaña, chhalaña	yopoepi	turkay, yankiy, chhalay
intercambio	turkakupawi	poepi	turkay, yankiy
interculturalidad	khuskha sarnaqawi, qamawpura	teko yopoepi	kawsaypuray
interés	munawi, wawacha	pianaa	munasqa, allinniy, munanayay
internacional	anqa markanaka		jawa suyumanta, jawapura
interno	manqha	yapipe	ukhu
interpelar	jiskhr'a		tapukupay
interpretación	amuyt'awi	ojäapo	yuyaqay
interpretar	amuyt'aña	ojäa vae	yuyaqay, yuyaqayay
interpretar un texto	qillqata amuyt'aña		yuyaqay, yuyaqayay
interrogar	jiskht'aña	oparandu	tapupayay
interrumpir	jark'acaqña,	yopiã mombita	allqachiy (L)
interrupción	aqtayiri	mondooka	k'anchachina
intervenir	arst'aña, mantaña	oporopeña	jaykupay (H)
intervención	arst'awi	poropeña	jaykupaku
intestino	jiphillu	churi	ch'unchula, aqalli (L)
intestino delgado	juch'usu jiphillu	churiraï, churiti	ñañu ch'unchula
intestino grueso	lankhu jiphillu	churi guasu	rakhu ch'unchula
intruso	mantxakiri	oñemoingue	sutkhulli, sat'i sat'i
inundación	llump'i, lluxma	iporu	lluqlla (P)
inundación, diluvio	lluxmantaña, phuqhantaña	iporu, iporuguasu	lluqllay
inundar	llump'iña	iporu yeapo	lluqllay (P)
inútil	jani kunataki, inamaya		añaku
invadir	mantaña, aywt'aña	oikeiño	llump'iy
invasión	aywt'awi	oikeiño vae	llump'iy
invención, descubrimiento	uñstayawi	oñevae mbae vae	wamajamut'ay, wamaqchasqa
inventar	uñstayafia, inuqaña	pokiapo	wallpay, wamaqchay (L), paqarichiy (H)
inventor	uñstayiri	ipokiapo yaevae	paqarichiq, qallarichiq, wamaqchaq
invertir	mayst'ayaña, thijrakipaña		umachakiy, tiksuy, p'aqchay, tikray, wikupay
investigar	yatxataña	marandueka	yachakupay, k'uskiy
invierno	awti	roïara	chiraw pacha, chiri mit'a
invitación	jawilt'awi	mbarea	wakyariy qillqa, mink'ay

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
			qillqa
invitar	jawillt'aña, waxt'aña	oparea	wakyariy, mink'ay
ironía	sawka	yeyoavai, yarasi	qillma, k'ami (H)
irregular	jani khuskha	jaekaviä	kutinnaq
irrespetuoso	jani yäqiri	mboeteä	mana yupaychaq
isla	wat'a	ipäu	tara, wat'a
isométrico	kikpa tupuni		paqtachikan (H)

J

jabalí	khucchi	taitetuguasu	sintiru
jabón	jawuna	javo	t'arta, jawun
jarabe	jarawi	jarave	upi jampi, jarawi
jardín	muya	temitipörati, mbaepotirenda	inkill
jardinero, floricultor	muya kamani	mbaepotireroa	Inkilltupa (L)
jilguero	ch'ayña		ch'ayña
jornada	paqara, uru	ara	punta, mit'a
jornalero		mbaraviki ararupigua	makipura
joven mujer	tawaqu	kuñatai	sipas
joven varón	maxt'a, wayna	kunumi	muru, wayna, maqt'a
joya	chuqi	mbaevera, ruandaa	piñi
jueves	juywisa, illapuru	arakavi	illapachaw
juez	taripiri		michuq (H), khuskachaq
jugo gástrico		pia tigue	k'arku jilli
jugoso	umallachi	tigue katu	jilliyuq (L)
juguete	anataña	ñuvangaka	achacha, pukllana
julio	willka kuti	aratini	chakra qunakuy
junio	mara t'aqa	araroi	jawkay kuski
Junta de Distrito	Suyu Junta	Tëtamiati Iati	Jap'iypa Junta
Junta de Núcleo	Tayka Yatiñuta Junta	Ñemboatia lati	Juñu Yachaywasi Junta
Junta Escolar	Yatiñuta Junta	Ñemboerenda Ati	Yachaywasi Junta
Junta Tuitiva			junta tuwitiwa
Júpiter (planeta)	jillinkhana, phaqhiri	yasi tata guasu	Pirwa (L)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
jurado	suriri	tekomoikavika	tiluq (H)
justicia, igualdad	taripawi	tekoupi	michuy, paqtachay
justificar	arxataña, taripaña	ombo jupi mbae vae	paqtachiy
justo	chiqa	jupi	paqta
juventud	wayna, tawaqi	tairusu	sipaskay, waynakay
juzgar	taripaña	omboeko	michuy, paqtachay

K

kerosene	kirusina	kerosë	kirusin
kilo, kilogramo (kg)	kilu	etakure	waranqa aqnu
kilómetro cuadrado (km ²)	waranqa chiqta sinilla	etañejäata piyovake	tawak'uchu waranqa thatki
kinder	wawa uta	ñemboeipi	wawa yachaywasi

L

lactar	ñuñuña	okambu vae	ñuñuy
lado	qawayya, jaqha	yike	chiru, manya
lagartija	sut'awilla, sut'allunkha	teyu	jaq'arwa (L), ararankha
laguna	quta	ïupa	qucha
lámina	jana	mbaechaka	llast'a
lámina (venesta)	t'alpha	iviraibe pিরerĩ	winista
lámina de metal	p'alta	rata ipe vera	llast'a
laminado	janachata	mopireri	llast'asqa
laminar	t'alphattaña, p'altattaña	mboipe pিরerĩ	llast'ay
langosta	siripita	tuku	qhisqis, jaqarwi (L)
largo	waru, chhikhanku	puku	suní
larva de la mosca	muchi, laq'u	mberu jendiayigue	ch'isña (L)
latidos	t'ijuña, unxtawi	ndukunduku	tiktik niy
latitud			sunicha
lava/magma	nina lluxma	putuka	nina t'uru
leche	millk'i, ñuñu	neche	willalli, lichi

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
lecho de madera, barbacoa		guirapembi	kawitu (L)
lechuza	pixpiri, qusqu, tiptiri	surumbukuku, sumburukuku	ch'usiqá (L)
legal	chiqa		chiqan
legibilidad	ullarañjama, qhana, ullañjama	maemongeta avaimbae	ñawirikuq
legumbre	qulu achu	kumandarami yaguíye vae	q'umir puquy, chaqallka (H)
lengua	aru, laxra	ñee	simi, qallu
lengua natural o materna	qallta aru	ñeeripi	paqarisqan simi
lenguaje	aru	ñeeregua	qillqakamay
lenguaje artístico	yäpa aru, uñacht'a	ñeepörapo	wallpasqa qillqakamay
lenguaje escrito	qillqata aru	ñee kuationa	qillqasqa qillqakamay
lenguaje mímico	unuqita aru	ñee momii, ñee retemomii	yachapayay qillqakamay
lenguaje oral	arsuta aru	ñee miari	rimarisqa qillqakamay
letra	qillqa	kuatia	sanampa
letra mayúscula	jach'a qillqa	kuatia guasu	jatun sanampa
letra minúscula	jisk'a qillqa	kuatiarai	juch'uy sanampa
letrero	qillqa suti	mongetaechaka	jukari qillqa
levigar			minuy
ley	kamachi	mborokuai	kamachiy
leyenda	jawari, apuwaraku	oasague	umalliq jawariy
libélula	chhixririnkha, chhixwiriri	sundarondaro	chikchik'utu (L)
liberación	qhispiwi	yeyora	qhispiqay (L)
libertad	qhispiyawí	iyambae	qhispiqay
libertador, salvador	qhispiyiri	oporomboasa vae	qhispiqhiq
libra	liwra	veviäve	liwra
libre	qhispi	iyambae, yeyora	qhispiqay
libreto			aranway qillqa
libro	panka	ñeeriru	p'anqa
líder	kunkachiri, p'iqi	ruvicha tenondegua	wamiqi (H)
liendre	ch'iñi	kii rupia	ch'iya (L)
lila o morado claro		mboravo avë vae	yuraq sani
limitación	jani atñani	mboşiri, oñeangatu	mana arikuy, mana atisqan
límite	qurpa	yapi, mbeiapi	saywa, tinkuytura. ankuypurasqa (L)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
limo		aimbee	uqhu t'uru (Hb)
línea	sich'i, siqi	yeai	siqi
línea curva	link'u sich'i	yeai ñape	llink'u siqi
línea de tiempo	pacha siqi	araisi	pacha siqi
línea horizontal	winkuchi sich'i	yeaipakua	winkuq siqi, sirisqa siqi
línea oblicua	q'ichhu sich'i	yeai ñap̄ia	wiksu siqi
línea ondulada	millk'u sich'i	yeai ñapeape	q'inqu siqi
línea quebrada	p'akita sich'i	yeai opesimbi	wayq'u wayq'u siqi
línea vertical	sayachi sich'i	yeaimboi	sayaq siqi
líneas paralelas	payachi sich'i	yeai yoike	chimpapurasqa siqi, ikaychasqa siqi yanantin siqi
lingote			tika, linwuti
lingüista	tika	ñeerupia	runasimikamayuq
lingüística (característica)			runasimikama
lingüística (como ciencia)	aru sara	ñeerupiaregua	runasimikamay
líquido	uma, umawja, umacha	tigue, t̄i	unu
liso	jusq'u, lluk'a	ich̄i	llusqu
lista	sinru qillqa, suti siqi	tes̄iro	sinru qillqa
literal	kikpa qillqaña, qillqakama		sanampayay
literato	qillqa kamani	kuatiapörarupia	simikamayuq
literatura	qillqa sara	kuatiapöra	kamay, simikamay
litosfera		ivi jare i	litusphira
litro	litru, waranqa ch'aca	tijäaka	p'uylu, p'uyru, winq'u
loar		mboeteka	añayniy (L)
lobo marino			asuka
localizar	uñacht'ayaña, katjaña		tariy
lombriz de tierra	silwi laq'u	iviya	sillwi khuru
lombriz intestinal	k'uyk'a	iviya churipegua	kuyka
longitud	waru tupu	pukujäa, pukugue	sunu tupu
longitud (de largo)	waru, chhikhanku		sunu
losa muy delgada	sillp'a	ivi ñae p̄irer̄i	llaplla, llapsa
lota, tarjeta, ficha	laphilla	mbeukapire	raphicha
luciérnaga		korokochi	phinchikhuru
lugar	chiqa, tuqi	kiap̄egua	kiti, chiqan
Luna creciente	wawa phaxsi	yasi kuakua	wiñaq killa, paqariq killa

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
Luna llena	urt'a	yasi ovaguasu	puraq killa, pura
Luna menguante	jiwa phaxsi	yasi	yawyaq killa
Luna nueva	siwa phaxsi	yasi piáu	musuq killa, wañu
lunes	lunisa, phaxsuru	araviki	killachaw

LL

llama (metafórico)	qarwa inkita, t'ika, mamakulla	yama	llama
llamar lista	tumpthapiña	ñesiroa rupi ñaeni	qayay (H)
llano	pampa	ivipe	llanu, pampa
llanura	pampa		pampa
lluvia torrencial	sinti jallu	oki ivituai reve	lluqma para

M

machete	jach'a tumi	machete	jatun tumi
madeja de hilo		inimboapua	kawa (L)
Madre Tierra	Pacha Mama	ivi Ichi	Pacha Mama
madura (persona)	awki	kuakua	machu
maduración de frutos	puquña	mbaaguiye	puquy
maduración de personas	jaqiptaña, chuymaniptaña	okuakua	runayay
maduro (fruto)	puquta	iaguiye	puqusqa, chayasqa, ch'allu
magma	mina lluxma		
magnesio		küta	qunta
magnético, imantado	k'ask'jatawi, imana	moätaka	k'askachimusqa, k'askayniyuq
magnesio, óxido de magnesio			qunta, quntay
magnitud		tuicha vae	maqnitur
mal de orina, cistitis		kuaruasi	jisp'ay p'iti (L)
malaria, terciana, escalofrío	chujchu	takurirri, timbuku mbaerasiyuka	chukchuka

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
maldecir	arunchaña	yepo peyu	ñakay
mamífero	ñuñuri	imembi omokambu vae	ñuñuq
mañana	qhalt'i, qhara, arumirja	piareve, kuriye	q'aya
mañana en la mañana	arumanthi, qhalt'jatha	piare neimbove	q'aya paqarin
mandato, precepto	kamachi	mborokuai	apusimi (L)
manifestación	arsuwi	iñee oenduka	qhawachiy
manifestar	arsuña	oñenduka	qhawachiy
mano de mortero o de almirez		mbaesoka	iyana
mantenimiento	askichawi, utjayaña	ñovatukavi, yeapokatu	unaychachiy
manzano	mansanu	tētayao	mansanu
mapa	suyu jana	ivianga	saywa siq'i, t'aslara, t'astara
mapa físico	uñta suyu jana	ivianga guasu	phisiku t'aslara
maqueta	jisk'achjata uraqi	maketa	makita
máquina	makina	makina	qallwa
mar	mama quta	iguasu, paraguasu	mama qucha
marca	chimpu	kuatia	suña
marcar	chimpuña	señara, kuatia	suñay (L)
marcar a los animales	k'illphaña	mimba kuatia	suñay, k'illpay
marchitarse	jawch'araña, liwxtaña	jovareogue	kawnuy, jawch'ay
marchito	jawch'a	jeogue	kawnu, jawch'a (L)
marfil vegetal			yarina (L)
Marte (planeta)	achachi, nina sank'a	yasitata p̄ta	awqakuq (L)
martes	martisa, atūru	arapa	atichaw
marzo	achuqa	yaguiye	pacha puquy
mascota	chita	mimba	chita
mata	qhuya	ñana	yura
matemática	jakhuwi	papakaregua	kipukamay
matemático	jakhuwi kamani	papakarupia	kipukamasqa
materia elástica, goma	kawchu, anku	mbaembae oñemoatakatu	k'awsillu (L)
materia prima		mbae yekou ivipo	purum nakuna
material	luraña yä, yanaka	mbaembae, tembiporu reta	matiriyal, ramphuchu
material casero	utjiri yänaka	tembiporu tētapegua	kasqan matiriyal
material reciclable	ajlljata yänaka	tembiporu oyepokatuvae	wakjinayachisqa matiriyal

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
matorral		ñana	ch'apsa (L) ch'apra (M)
matriz	jakaña	membiriru	maru
mayo	llamayu	araivo	aymuray
mecanismo			mikanismu
mediana	murmu	michinunga	chawpikaq
mediano, regular	murmu	michinungaño vae (michinunga tuichanunga)	taqsa, murmu
médico o cirujano	kharisa qulliri, qulla kamani	oporopoanovae	jampikamayuy
medida	tupu, chimpu	ñejäaka, jäavae	tupu
medida convencional	uñt'ata tupu		riqsisqa tupu
medida de cuatro dedos	t'axlli	irundi poäka	t'aqllu (L)
medida de tiempo	pacha tupu	ara iñejaaka	pacha tupu
medidas de peso	wayta tupu, jathi tupu	ñejäaka poipegua	llasa tupu
medidas de tendencia central			chawpiyaq tupu
medio	chika	mbite	ch'illpi
medio ambiente	pacha mama	ivipo, ivitipo	pachamama yupaychay
medio de transporte	khumuña yänaka	guataka reta	astana qallwa
medio, nudo (de la novela)	taypi		chawpikaynin
medios de comunicación	yatiyawí yänaka	jeroata reta	willayniq
medios de expresión	kunaymanata arsuña		imaymanama riqsichiy, niyniq, rimayniq
medios tecnológicos	tecnológico yanaka	tembiporupiau reta	ruwapayayniq
medir	tupuña	mojäanga, jäa	tupuy
meditar	lup'iña	piamongeta	jamut'ay, rup'iy, t'ukuy
médula	parpa, laxwi		chillina, ñiqwin
médula (espinal), tuétano	chilina, parpa	kupe kise	chillina (L), ñikwin
mejilla	quyllu	rova	qhaqla, k'aqla, qalla
mejorar	askiptayaña, sumaptayaña	moikavi, monguera	allinchay, allinyachiy
melancolía	llakita, ch'añiña	pochikatu	llakiy, kusiymana (L)
mellizo(a)	ispa, ispalla	chaguakiri	t'ira, wisp'alla
membrana mucosa	jurma	yaisi	thallta
memoria	amuyu	arakua	sunqujap'iy (L)
mengua, disminución, merma	juk'apta, jiwaqa	jague, tipa, timbo	yawyay (L), waywa (L/H)
menguar, disminuir	juk'aptaña, jiwaqaña	oñemomichi	yawyay (L), wayway (L)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
			(H)
meñique	qallu luk'ana	poakaraï	sullk'a ruk'ana
menor	sullk'a	taikuegua	sullk'a
menor que	sullk'apa	taikuegua chugui	sullk'an
menos que	pisi	mbovi chugui	astwan pisi
mensaje	iwxá	ñee mondo	willachiy
mensaje implícito	jamasa iwxa	ñeemondoka yaikuauka vae	ch'aqtasqa willachiy (H)
menstruación	ch'axmi, wilani	kuña jugui yasiñavo vae	k'iku, map'akuy
menstruar	wilaniña, wila iraqaña	oñemondia	map'akuy, k'ikuy (L)
mentón	tiranqu, k'ak'i	tañka	qhaqlli, k'aki (L)
menudo, diminuto	ch'imi	michiasi	ch'iñi
mercado	qhatu	mbaemearenda	jatun qhatu
mercurio	mirkuriyu	perepoanoka	mirkuriyu
mercurio (planeta)			qhatuylla (L)
mermar, sojuzgar, someter	juk'aptaña, jiwaqaña	ñembojague, ñemomichi	jiwiqay (L)
mes	phaxsi	yasi	killá
mesa vibratoria	unuqiri tiwana	karuarenda omiingatu vae	thalaq jump'ara
meses del año	mara phaxsinaka	yasi reta arasagui	watap killan
menstruar		ñemondia	yawarikuy
meta	mita	iyapipe	mita
metal	qhuyala		mital
metal para soldar	titi, qhuri	titi	titi
metamorfismo	mayjt'awi	yepoepiepi	waqjinayay
meteoro	sakaka	oitague miakañi	pachakawri (H)
metro	chiqta	ñejäata	thatki
metro cuadrado (m2)	sinilla chiqta	ñejäata piyovake	tawak'uchu thatki
metro cúbico	tika chiqta	ñejäata orova	wayru thatki
metros sobre el nivel del mar (msnm)	lamarata chiqta patxa	ñejäata paraguasu iarambope	mamaquchap pata thatkinmanta (mpt)
mezclado de muchos colores	t'axllu	oyoparague	mirka mirka
mico, mono	k'usillu	machi	k'usillu
miércoles	mirkulisa, warüru	arapöa	quyllurchaw
migrante	mitma	yakavovae	mitmaq runa, mitmaq
migrar	mitmaña, saraña	yakavo	mitmay
mil	waranqa	eta	waranqa

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
milenio	waranqa mará	etarasa	waranwata, waranqa pacha, waranqa wata
milésimo	waranqachjata, waranqa maya t'aqa	erai	waranqaq, paqarpa waranqan
miligramo	waranqata ramuchjata	kureraí	waranqacha aqnu
mililitro (ml)	waranqa ch'ajjata	tijáakarai	waranqacha p'uylu
milímetro (mm)	waranqachjata	ñejáatarai	waranqacha thatki
milímetro cuadrado (mm ²)	waranqachjata sinilla	ñejáatarai piyovake	tawak'uchu waranqacha thatki
millón	junu	etata	junu
mina de cobre		ítavera renda	antachakra (L)
mineral	qhuyala	ítavera	qhuya puquy, miniral
minerales	qhuyala	mbae vera renda	miniral
minifundio		ivi ñemboyao	juch'uy jailp'a
Ministerio de Asuntos Campesinos	Kamputuqita Kamani		Jatun Kamachiy Chakrawasi
Ministerio de Educación	Yatichawi Kamani		Jatun Kamachiy Yachaywasi
Ministerio de Salud	Q'uma Jakawtuqita Kamani		Jatun Kamachiy Jampiywasi
ministro	kamani, ministril		yanapaq, pusaysiq
minuto	k'ata	arajaimi	chinini
miope	nayrawisa	mbiriä omae	jaqra (L)
miriagramo	tunka waranqa ramu	paekure	chunka waranqa aqnu
miriámetro	tunka waranqa chiqta	paëñejáata	chunka waranqa thatki
mitad	kuskata, chikata	mbite	khuskan
mito	uñsta siwsawi, arawaqi	maratuipi	paqarichiq jawariy
mochuelo	ch'usiq, thuqhu	urigua	pakpaka (VPI)
moda		oëpiäu	tupupa
modelar	lluch'iña	jete oechakavoe	wankiy
modelar en cerámica	lluch'iña	ñaeuapo	sañuy
modelo	uñacht'aya, uñacht'a	ikavi vae	kikinwa, kikincha
modelo social andino	ayllu		ayllu
moderador	kunkachiri	mboguatavae	pusaychaq
modernizar	machaqaqtayaña, machaqtayaña	oñembokore	wamaqchay (L)
modo condicional			munanayachiq jamu (-man)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
modo imperativo	kamachiña		kamachiq jamu, kachachiq (-y, -nachik, -ychik,...)
modo indicativo	uñachiyaña		riqsichiq jamu
modo obligatorio			nachiq jamu (-na + -sr + tiyay)
módulo	yanapiri panka	ñeekuakua	yanapaq p'anqa
módulo de matemática	jakhuwi yanapiri panka	ñekuakua papakaregua	kipukamana
molar	aqu	tai rugua	maran kiru
molde, referente	uñacht'a		kikincha
moldear	tikachaña	mbaeapoka	wankiy
molécula	mulikula	jaimiasi	ñich'i (H)
molienda fina	chili, ñut'u	mbaeyoso katua	ñut'u kutay
molleja de las aves	mulinu	guira itangua	machka
momento	juk'a pacha	añaveño	jayrilla, thuylla, thuywachalla, thuypunilla
momia	chullpa	teogue opüaye vae	chullpa, ch'akisqa aya
moneda	phisu	korepotivera	phisu
monstruo		mbaeporou	kawri (L)
montaraz	uri, siriri	jesaete	sallqa
monumento, estatua	lawraqi	jeteãanga, ñanea ranga	wanki
morado	kulli	joviasi	sani
moral	chuyma	marangatu	allikay, sunquyuq
mosca grande azul	chhichhillankha	mberuovi	chiririnka (L)
motriz	unxta	momire	kuyuy
moverse	unxtaña		kuyukuy
movimiento	unxtawi	ñemomii	kuyukuynin
muchacho(a)	wawa	kunumi	warma, muru
mudo	amu	ñeembae	amu
muela cordal			waqu, waquro
muestrario		maekaa	qhawachina
mujer o hembra melliza	ispalla	chaguakiri	awa, wispalla (L)
mujer o hembra esteril	qumi, sumu	kuña imembimbae	ikumi (L)
multicultural	walja jakawi	tekoaviavi	kawasaypura
multiplicación	mirawi	ñemoña	mirachiy
multiplicar	mirayaña	moña	mirachiy
múltiplo	mirjataña	ñemoñaka	kuraqsapa

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
mundo	uraqi pacha	iviguasu	tiqsi muyu
mundo interior	manqha chiqa		sunqun ukhupi
muñeca, juguete		muñeka ñuvangata	urpu
municipio	minisipyu, jap'iy	munisipio	munisipyu
mural	pirqa jamuqa	kuatiaechaka	pirqa llimp'i, pirqa siq'i
murciélago	chiñi	andira	chiñi (L), masu (L)
músculo	janchi	sooäta	mach'i
músculo del brazo, bíceps o tríceps	ampara unxtayiri janchi		rikramach'i
mutualismo	yanapt'asiwi		yanapaysikuy, ayninakuy (S)

N

nacionalizarse	markankiptaña	moëtaapo	llaqtachakuy
nada	ina, jani	oñtai	paw (L), ch'usaq
nadar los peces	tuytuña, tuyuña	pirañtai	pillwi
narrador, relator	jawart'íri, arxayt'íri	imiarivae	jawariq
natural		joköraiñomai	purum
naturaleza	pachamama	ivipo, ivitipo	pachamama
necesidad	munawi, wakisiri	poriau, tekoi	muchuy, munakusqan
necesitar	munaña	poru	muchuy
negro retinto	llanka ch'iyara	jüasi	jitu (L)
nervio	anku	rayi	anku
nervio óptico	nayra saphi, nayra anku	tesa rayi	ñawi anku
niña (3 a 6 años)	imilla wawa	michia	wawa, warmi wawa
niña (7 a 12 años)			p'asña
niño	yuqalla wawa	sambiai, michia	wawa, qhari wawa
níquel	nikila		nikil
nitrógeno	q'upha samana		chhukwi (H)
nivel inicial	qallta yatiqawi	yeupi ñemboeipi	qallariy yachaqay, wawa yachachiy
nivel primario	mayiri tama yatiqawi	yeupi meteia	juk ñiqi yachaqaymanta
nivel secundario	payiri tama yatiqawi	yeupi mokoia	iskay ñiqi yachaqaymanta
nivel superior	jach'a yatiqawi	yeupii vate	kuraq yachachiy
no convencional	jani taqina yatita, jani		mana riqsisqa

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
	uñt'ata		
no forma	jani uñtani, jani uñnaqani	jeteä	mana kasqan
no metal	jani qhuyala		mitalnaq
noble	suma	piaguasu	allikay
nodriza	amala	kuña michia ombokuakua vae	amani (L)
nombrar	sutichaña, inuqaña, uñkataña	mbojee	sutichay
nombre	suti	tee	suti
nombre común	inasuti	teepäve	sapsi suti
nombre propio	suti	teete	kikin suti
norma	kamachi	yeokuai	kamachiy
normalización	aru thakhinchawi	yeporupäve	ñanchariy
norte	alaya, araxa	arakavia	chinchá
noticia	yatiya	ñeeräkua	willay
novecientos	llatunka pataka	chaupopa	jisq'un pachak
novedad, modernidad	mayja, machaqa	yekua piau	wamaqkay (L)
novedoso		yekua	wamaqkasqa
novela	nuwila	miaripöra	nuwila
noveno	llatunkiri	chaua	jisq'un ñiqi
noventa	llatunka tunka	chaupa	jisq'un chunka
noviembre	lapaka	arama	aya marq'ay
nube o catarata en los ojos	quyru	jesätu	quyru
nuca, cerviz	ati	ätua	muchu
núcleo escolar	tayka yatiñuta	ñemboatia	yachaywasi juñu
nudo, medio	muqu, taypi, chinu	käta, mbite	chawpikaynin, chawpiynin
nueve	llatunka	chau	jisq'un
nueve mil	llatunka waranqa	chau eta	jisq'un waranqa
nuevo	machaqa	ipiauvae	wamaq, musuq
numeración decimal	tunkaqa jakhu, tunkacha	pakaraika yepapa	chunkachasqa yupay
numerador	ch'axta	mbapayeta	phatmachiq
numerar	jakhuña	mombapaka	yupay
numérico	jakhuni	rabaparegua, mbapaka poka	yupasqa
número	jakhu	mbapaka	yupay
número impar	ch'ulla jakhu	mbapaka vaichoä, mbapaka ñoiñruä	ch'ulla yupay
número ordinal	siqiyiri jakhu, sarani jakhu	mbapaka moikavirä	ñiqi yupay

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
número par	parisa	mbapaka vaicho, mbapaka ñoïru	khuska yupay, kinti yupay (L)
números naturales	jakhunaka	mbapaka ñomai reta	natural yupay, kasqa yupay
nutrientes	ch'amañchiri	tembiukavi	kallpachaq

O

obediencia	jaysawi, ist'awi	mboromboete, jätangatu	juñikuy
objeto	yä	mhaembae	ima, upjitu
objeto cultural	sarawi yä	mhaembae tekoregua	kawsay ima, kawsay upjitu
obligación	juchaña, kamachita	yeokuai	kamachisqa kay, kamay
observación	uñakipawi	ñemae	qhawakipay
observar	uñakipaña, uñaqaña	mae	qhawakipay
ocaso	inti jalanta, inti manta		intip muyuchiynin (L)
ochenta	kimsaqallqu tunka	juripa	pusaq chunka
ocho	kimsaqallqu	juri	pusaq
ocho mil	kimsaqallqu waranqa	juri eta	pusaq waranqa
ochocientos	kimsaqallqu pataka	juripopa	pusaq pachak
octava parte de un entero	kimsaqallquru jaljatana mayapa, khusmu	jurisäa, metei vaegui juri	khutmu, pusaqmanta juknin, khusmu (L)
octavo	kimsaqallquri	juria	pusaq ñiqi
octógono	kimsaqallqu ajanu	juriike	pusaq chiru
octubre	taypi sata	arakuvo	pawqar wara
oeste (occidente)	inti jalanta	kuaraikea	kunti
oficial			uphisiyal
oficio	lurawi	mhaapo, rembiapo, kuatia	kamayuq, uphisiyu
ofrecer, presentar	churaña, uñacht'ayaña, luq'aña	mee	saqumay
ofrenda	waxt'a	mbota	quriku, arpay
ola	uxi	kërei	machapu
ollero, alfarero	ulliru, sañuchiri	yapepo yapoa	raqchi
ombligo	püpu (kururu)	purüa	pupu (L)
omoplato, paletilla	qhalamachi, qhara	yigua pëka	kharmin, qarmin

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
once	tunka mayani	pañandepo metei	chunka jukniyuq
ondulado	chhurkhu, sink'u	ñapeave	chhurkhu
ondulado	millk'u millk'u	ñapeñape	q'inqu
onomatopeya	yatipayata	mbaeriapu, mbaeñee	rupyay
onza	unsa	vevii	unsa
opción	thakhini, chhijllaña	puere	chikllay
operación	lurawi, thayllawi, jikikiptawi	yeyapo	upirasiuwn, ruwana
operación aritmética	jakhu thayllawi	yeyapo papakaregua	yupay ruwana
operador		mbaemboguataa, retekitiã	upirarur, t'uqpina
opinar	arst'aña	ñeemoe	umanchakuy, yuvaychakuy
opinión	arst'awi	iñeenduka	umanchakuy, yuyaychakuy
oponerse	janiwa saña	oporopia	ñiqay
oración	amuyu	ñeengeti	rimay, yuyay
oración admirativa	musphkaya amuyu	ñeengeti miakañiregua, piakañi ñeengeti	ayawyaq rimay, ayawya yuyay
oración afirmativa	jisa amuyu	ñeengetiti moañeteregua, moañete ñeengeti	ariniq rimay, arinchaq rimay, sut'in yuyay
oración compuesta	jaqthapita amuyu		yuyaysapa rimay, rimayrara, yuyayrara
oración coordinada	arkasiri amuyu		t'inchichiq rimay, tinkichiqyuyay
oración dubitativa	ina amuyu	ñeengetiri ndaikuairegua, ndaikua ñeengeti	tunqiq rimay, tunqiq yuyay
oración enumerativa	jakhthapiwi amuyu		yupariq rimay
oración interrogativa	jiskht'a amuyu	ñengetiti maranduregua, marandu ñeengeti	tapuq rimay, tapuq yuyay
oración negativa	janicha amuyu	ñeengetiti aniregua, ani ñeengeti	mana niq rimay, mana niq yuyay
oración principal	aya amuyu	ñeengeti tenondegua, tenode ñeengeti	yariq rimay, yariq yuyay
oración simple	jasa amuyu		sapa rimay, sapalla rimay, yuyaylla yuyay
oración subordinada	yapxatata amuyu		q'imiriq rimay, q'imiriq yuyay
oral	arsuta	yurupegua	rimarisqa
orden (de comparación)	kikipawi siqi	moikavirã	chimpapuray ñiqi
orden (de valor)	chani siqi	tendaepi	sinru ñiqi

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
posicional)			
ordenar (poner en orden)	siqichaña	moikavi	ñiqichay
organismo	janchi p'achi	retekove	wakipawa (H), kawsaq
organización	wakichawi, tantachawi	ijekomboati	wakichiy
organización política	amuyu irpta wakichawi (tantachawi)		pulitika wakichiy, juñichiy wakichiy
organización social	jaqi tamachawi	ñomboatiati reta	pawachaku (H)
organizar	wakichaña	oñombojendati	wakichiy
órgano	p'achi, manqha p'achi	mbaepokavi	ukhunchikpi kaq, runa phatma, urwanu
órgano genital de la mujer	chinqi	kuña imbaepokavi	rakha
órgano genital del hombre	allu	kuimbae jembiporuaekavi	ullu
Oriente (Este)	inti jalsu	Kuaraiöëa	Anti
origen	qallta, uñsta	yipi	qallariy, chawchu, quichawchu
original		jaete	paqariq
originario	markani	ñandeetevae	chawchu, yuriqui
originario del lugar	markani		chawchu
orina	yaq'a, chhuxu	kuaru	jisp'ay
oro	quri, chuqi	korepotiyu	quri
ortografía	chiqa qillqa	kuatiarupia	chiquan qillqay, allin qillqay, qillqa ñanchariy
Oruro	Uru uru	Oruro	Uru Uru
oso	jukumari	oso	jukumari (L)
otoño	wañjta pacha	piruara	jawaka pacha, jawakay mit'a
otorgar	churaña	mee	quriy, juñikuy
ovalado, elíptico, ovoideo	ch'uytu	yapuakaviä	ch'uytu
ovario	chinqi	membira vae jiru	ch'uytu
óvulo	kanwa, wiqhira	mbaerañ oñemoñangatu vae, membira oyeapo vae	warmi muju
oxidado (carcomido)	saruta	yukiri	mullphasqa, q'illayaka
oxígeno	llumpaqa samana	pitu	chhuju (H)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
------------	--------	---------	---------

P

pabellón de la oreja	jinchu	nambi pivera	lluthu, llut'u
padraastro, cutícula		poapeipi	ch'illpi
padre nuestro	Awkisa	Ckeru Tüpa, Ñanderu	yayayku
pagar (en dinero)	phuqhaña, payllaña	mboepi	jurkay, junt'ay, qupuy
página	jana	päu	raphi, lasq'a, last'a
país	suyu	tëtaguasü	suyu
paisaje			paysaji
palabra, idioma, lengua	aru	ñee	simi
palma de la mano	quta	ñandepo mbite	maki t'aqlla
palmito		karandaïmi	witunkuy (H)
paloma color pardo rojizo	juruk'ura, qhurukutu	guira kaaka	jurk'uta (L)
páncreas	ch'iyanchhara, ch'akhara	peregue piare òi vae, piapere	k'ara k'ara, qhuchu, k'ayrapin
pantalón	kalsuna, pantaluna	tïmbio	wara, kalsuna
pantomima		ñemongeta ipopeño oyapo vae	k'usilluykachay
pantorrilla	t'usu	ñeandaguiräi	ch'upa, t'usu (L)
papa	ch'uqi	chure	papa
papel	laphi, jana	tupapire	raphi
papelógrafo	jach'a jana	mbeukapireguasü	jatun raphi
paquidermo amazónico	anta		awara, anta
par	parisa	yuvake	k'inti (L)
par de cosas iguales (guantes)	parisa	po riru yuvake	tinki
paralelismo	paya kuti		chimpapuraq siqichasqa
paralelo	payachi, jikiwisa	oyovai, oyoïke, oyovake	paralilu
paralelogramo	payachi qawaya, jikisqawaya	yïyoïke	llupunka
parálisis		rete omi mbae vae	ñuk'u
pararrayos	illapa katuri	amatiririrupia	illapa jap'iq
parasitismo			qhasi uquy (S)
parásito	manq'aqiri, chamsuri laq'u	kooraï	qhasi uquq (S)
parcela	qallpa	moñoirü	sayaña, k'utmu
parear	payachaña, jikisiña	ñoirü	pituchay

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
pareja, par	payacha, panicha		pitu
paréntesis	jist'aqa	tētara	wichq'aq tuyru
pariente	wila masi, yuwani	tesa ñeaĩ	yawar masi (L), yawar ayllu masi
parpadeo, guiño	ch' irmi	tesapire, tesakupe, ropearenda	k'imlla (L)
párpado	layra lip'ichi, nayra lip'ichi	kaaipo	llipi, ñawi qara
parque, reserva forestal	jark'a uraqi	ñeengetiti	jark'asqa chiqan
párrafo	qillqa t'aqa		rimay qutu, rimay wachu, ñiya
parte	t'aqa	jai	phatma, ch'iqta
parte del altiplano	mayatuqi suni	ivitiñpe jai	suni
parte del poncho	mankhalli		khallu
parte, capítulo	t'aqa	jai	phatma
participación popular		ñemoinge päve	minkakuy, runap kariynin
participar	mantaña		kariy
partícula	t'una, sik'achjata, ch'imi	jaimiasigue	partikula, asnin, k'atacha (H)
partir (dependiendo de qué)	jaljaña	mbovo	phatmay, ch'qtay, rak'iy
partir en dos	payaru jaljaña		khuskanchay, khallunchay
párvulo, criatura	asu	michia oikoikoioñovae	warma
pasado	waruru, nayra	oasamavae	yallisqa, wayma
pasto	pastu, chuxlla	kapii	kiwa (L)
patrón	patruna	pātorou	
patrón (en matemática)	kikpa sara	ñemboavaiapoa, papakaregua	
patrón, molde	thakhincha		kikincha
pauta		ñemoangaechaka	silwisa (H)
paz	sumankawi	tekoki	qhasi qhispi
pececillo muy pequeño	ispi	pikiraĩ	ch'iñi challwa, qhisi (L)
pecho	kaka	pitia	qhasqu
pechuga	kaka	pitia	qawa, quqan
pecuario	uywanakata		uywasqa
pedagogía	yatisara	mboerupiaregua	yachachiykamay
pedagogo	yati kamani	mboerupia	yachachiykamayuq
pedazo	t'aqa	jai	asnin, kallpi

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
pegamento	lip'iyaña	mboyaka pomo	kaskachina
pelar	sillp'iña	avo	phiskuy, q'aray
peligro	chiji	mbackiye	maqllu, chhiki (H)
pelos de la barba, vello	chhunkha, sunkha	tendiva pora	sapra
pene	allu	täkuai	ullu
península	churu		tinkisqa tara
pensar	amuyt'aña, lup'iña	piamongeta	yuyay, llup'iy
pentágono	phisqha ajanu	pandepoike	phichqa chiru
pentagrama	kirki qillqa	mongoi ikuatia	takiy qillqa
penumbra	ch'amaka, chhujchha	pıtumimbi	arpha, janra (L)
pequeña paloma (de tierra alta)	kullku, kullkuta	guiraraıroı rupigua	kitu (L)
pequeño	jisk'a	michi	juch'uy
percepción	amuyata		musyay
percibir	amuyaña, uñjaña	ñeandu	yuyaqayay, musyay
perdón	pampachaña	ñeiro	pampachay
perfecto	yäni, suma	jupi	munay munaylla
perfil	q'asa uñta, q'isu uñta	jovaıke, yupavo	k'utupa
perforación	p'iyanchawi	yeyoo	jut'uy
perforista	p'iyiri	yooapo	jutk'uq
perfume, aroma, fragancia	q'apha	pichekavi	kuntu (L)
pergamino			qara qiilqa
periferia	thiya	mombiri	jawkay
perímetro	muyta	jañekenda	muyuynin
periódico	jana yatiyawı	ñeejeroata	mit'awa, kamar qillqa
periódico mural	yatiyawı jan qillqa	moeräkuauka	pirqa mit'awa
periodo	pacha	ñavoñavo	mit'a, punta
peritoneo	llikawira	membiriıruoo iarambogua	akarqana, llikawira (L)
perpendicular	sayxata chıqa	oyasimbi	sayaq, chıqan sayaq
perpendicularidad	sayachi siqi	oyasimbivae	sayaq siqichasqa
perseverar, afirmarse	imaña, thurt'aña		takyay
persona	jaqi	tëtaipo	runa
persona gramatical	aru jaqi		ñiqichiq runa, rima runa
persona muy alta	jach'a tansa	puku, pukuyevae	chhikan karay, jatun karay
personaje	arsuri, luriri	miaria	rimaq, rimaq runa
pertenecer	wakt'aña	pegua	
pertenencia	wakt'awi	tekoiregua	chayaqiy

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
pertinente	vvakisiri	jupi	kanan
pesadilla	wati samka, takiyasiña	kërase	atimusquy (L)
pesar	waytasa tupuña		llasay, aysay
pesas	achupalla	poiñäaka	llasana, aysana
pesas (del marco)			achupalla, warkhunakuna (H)
peso	jathi	poi vae	llasa
pestaña	phichhu	ropea	pullurki, tijlla (L), qhichipra, hipikyaq (H)
pezón	ñuñu	kambiiti	llutu (L)
petróleo	qhuyala lluxllu, ch'iyara quri	itane, itakira	yanaquri
pezuña	sillu	mimba ipisä, ñita	phapa (L)
picapedrero			rumi ch'iquq
pichón	irpa, chhiwchhi	ndeirai	irpa (L)
pico	chhuru, suru	iti	t'apsa (L) chhuru (H)
pie de foto	julli kayu	ämbeu	jutup chakin, phutup chakin
piedra	qala	ita	rumi
piedra caliza	q'atawi	itasii	iskurumi (L)
piedra pizarra		ita yeaika	ch'alla (L)
piedra plana y poco gruesa		ita ipe poi	kankalla (L)
piedra preciosa	chani qala	itaepi	umiña
piel	lip'ichi	pire	qara
pierna de la manta	mankhalli		khallu
pieza teatral			aranway (L)
pilar, columna	sayacha	guirakambi	saywa
piña, enana		piña	awaranku, achupalla (L)
pintura	llimp'i	yiguapoa	llimp'iña
pinza		pisa	sik'ina
piojo de las aves	itha	guira iki	itha (L)
pirámide	wamp'ara	jeikeiti	wamp'ar
pirámide pentagonal	phisqha ajanuni wamp'ara	toroketi pandepoa	phichqa uyayuq wamp'ar
pirámide rectangular	sayt'u wamp'ara	toroketi pipuku	sayt'u wamp'ar
piscina	pisina	pisina	armakuna
piso alto de la casa		tëta yuarambo ivate	marqa

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
pisoto ecológico	qiñi uraqpacha, taqichiqa uraqi		ñawray pacha
pisotear, hollar, patullar	takinuqaña	opiropiropi jese	t'ustiy, t'ustuy, tharmiy (L)
pizarrón	pirqaqillqaña	kuatiaka, yeaika	pirqa qillqana, sayt'u qillqana
placenta	uthapi	yaupa	llapllawa, thami (L)
plan, programa	wakichawi	yupavo	wakichiy, wakichi
plancha	palancha	moätaka	liusk'a last'a
planeta		yasitata guasu	sinku teqsi (H)
planificar	amtanuqaña, wakiyaña	mboyupavo	wakichiy
plano	pallalla, pampa, tupu jamuqa, p'alta	ivimojäanga, ipe, ivipe	p'alltacha
plano (construcción)	tupu jamuqa	oapo moanga tupapirepe	wasi p'alltacha
plano cartesiano		iviyeyai tupapirepe	kartisiyanu p'alltacha
planta	ayru, ali	kaaroki	mallki
planta benefactora	aski ali	temiti ñemoikaviapoa	llimphuchana wasi
plantar	ayruña	ñoti	mallkiy
plantear	amta uchaña	ñeechauka	yawñapay (H)
plasma	isilla	tuguisäka	isilla, isillu (L)
platero	qullqi liqiri	koreoptivera meea	yasapa (L), qullqi takaq
platino	qullqiw'ta		qullqiywa
plaza	palaza, kancha	okavite	kancha
plegar	q'imphiña	mboyea ñemboya	sip'uy
pliegue	sip'u, q'imphi	yeapa, peraso tuichakatu vae	sip'u
plomada	uypaychu	mbae moangaka poi vae	juypa, juypaychi (L), wipachi
plomo	mall, uqi, titi	joviavatí, iero poikatu vae, titi	titi
plural	walja	jetavae	achkha, tawkaq
pluralizador	waljaptayiri	mbotuichaka	achkhayachiq
plurilingüe	walja aruni, arurara	ñeeyoaviavi	achkha simi, simirara
pluviómetro	jallu tupu	amajäaka	paray tupuna
poblador	markachiri	ñemoeta katu	llaqtachakuq
poco	walkha, juk'a	mbovi	pisi
poder	atiña	mbaepuere	atiy
poema	chapara aru, chapara, jarawi	ñeepöra	arawi

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
polen	sisa	ivotiraĩ	sisa
poleo (hierba)	muña	poreo	muña
policía	pallapalla	sundaro	pulisiya
poliedro	uñaqrara, ajanara	jeta yovaike	uyarara
polígono	qawayrara	jeike	chirurara
polígono regular	kikpa qawayrara	jeike yovake	chiquan chirurara, kikin chirurara
polilla	thutha	kupii	thuta
poliomielitis		ñekuäkuei	suchu unquy, chhuchunka
política	amuyu irpta, marka irptawi		pulitika
política lingüística	aru irptawi		simikamay kamachiy
político	pulitiku		pulitiku
poner de diez en diez	tunkachnuqata, tukata tunkata uchaña	pañandepo ndepo pei	chunkachay
ponerse la faja	yapist'asiña	tumbikuakua, eñeombikua	chumpillikuy
Poopó	Püpu	Pöpoö	Puwpu
por ciento	patakata, patakata qhawqha		(-ninchisqa)
porcentaje	sapapatakata	popaka	pachakp'iti, sapa pachakmanta
poro	janchi samawi	poro	puru
porta lotas	laphillanaka imaña	mbeukapireriru	raphicha jallch'ana
portada	panka uñaqa		p'anqap uyan
portero	punkukamani	ökeangarekoa	punkukamayuq
poseer	utjiriniña		jat'alliy
posesión	utt'awi		jat'alli
posibilidades	atiña, inasa		atikuy, atisqan, atikusqan
posible, pudiera ser	inasa	guiramo yave, ipueretandipo	iki (L)
posición	utjawi		tiyakuynin, tiyaynin
positivo	kupi	añetetē, jaekavi	sullull (H)
posponer	qhipht'ayaña		qhipanchay
poste, columna			tawna, tuni
postre		tembiuapi	mikhuy yapa
potencia	wayta miraya	mbapuereguasu	putinsiya, mirakipay
potenciación	wayta mirawi jakhu	moñemoñavae	putinsiyasiwun
potenciar	wayta mirayaña,	mbaepuereka	purinsiyay, mirakipachiy

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
	ch'amañaña		
Potosí	P'utuqsi	Potosi	P'utuqsi
practicar	yant'aña, luraña	moaimbe	yachapay, ruwarayay
pradera	waylla pampa		waylla
precio, valor	chani	repi	chanin
preciso	chiqa	jaeramokaviete	junt'alla, pachallan
precolonial	awwayala pacha, suyu pacha		kuluniya ñawpaqi
predecir	arjaña	mombeuoi	umilliy, umulliy (L/H)
predicado	aruchiri t'aqa, aruchirtuqi	moeräkua, jeigue	rimasqa, imasqa
prefecto	marka kamachi		llaqta kamachiq, jatun llaqtakamayuy
preferencia	munata	mboroaiu, mboromboete	astawan munasqa
prefijo	saphi nayrt'iri	jaipi	ñawpaqiq
pregunta abierta	jist'arata jikht'a	marandu oyepa	kichasqa tapuy
pregunta cerrada	jist'antata jiskht'a	marandu ñeokenda	wisq'asqa tapuy
prejuicios	phinq'a	ñemboavaika, ñerokomegua	p'inqakuy
premiar	lakachaña	mbopota	t'inkachay, t'inkay
premio (objeto)	t'inkhawi	mbae mbota	t'inka
premio en animal	lakama	omoimba	
premio, presea	lakama, t'inkha	mbota	t'inkay, pini
preparación	wakichawi		wakichiy, wakichina
presentar	uñt'ayaña, irpjataña	yechaka	saqumay
preservar	waqaychaña	yepi	unaychachiy, musiy
presidente	marka irpiri	mburuvicha, tenondegua, ruvicha	suyu kamachiq, suyukamayuy
pretender hacer	luraña yant'aña	yayapotatëi	ruwananay
pretérito	jaya, nayra	oasavae	llallisqa, wayma (L)
prever	nayra amtaña	aikuavoi	t'ituy
previsor, prudente, reflexivo	amuyt'iri	yepouka	jamut'aq (L)
prima	kullaka	pikii, rike	sispa ñañay, sispa pana
primavera	phanqhara pacha	potiara	pawqar pacha pawqar wara
primer ciclo	mayiri sarta yatiqawi	ñemboeapia meteia	juk yachaqay muyu
primera fase de la Luna	wawa phaxsi	yasipiäu	ch'isi killa (L)
primera lengua	mayiri aru	ñee meteia	juk ñiqi simi, yuk ñiqi

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
			qallu
primera menstruación de la mujer		ñemondia	k'iku (L)
primero (orden)	nayriri	meteia	juk ñiqi
primo	jila	rivi, rikei	sispañaña, sispawawqi (L), sispa wawqi
primo hermano de la mujer		kuña ikivi	sispa tura
primo hermano del varón		mbia tivi aniramo tikei	sispa wawaqi
principal	aya, nayriri		yari
principio	amta, qalta	yipi	kamay, tiqsi, qallariy
principio físico			phisiku kamay
priorizar	nayrt'aña	ñemotenonde	ñawpaqchay (H)
prisma	pirwa	toroke	qullqa
prisma hexagonal			suqta uyayuyq qullqa, suqta chirurara qullqa
prisma pentagonal			phichqa uyayuyq qullqa
prisma rectangular			sayt'u qullqa
probabilidad	yant'akipa, inacha ukhama		yanaykachay, yanaychay
probar	yant'aña, mallt'aña, malliña	porova	yanay (L)
probar los alimentos	mallt'aña		malliy
probar, intentar	yant'aña		yanay, yant'a
problema	pixtu, chiji	mboavai	ch'ampay
procedencia	jutata,	ketigua	paqariy, yuriy
procedimiento	saraparjama, saranta	popisimomoe, apopi	ruwaynin
procesar	sarachaña		thatkichay
procesión	antachawi	guata ñesiroapoka	ayma (L)
proceso	thakhi, sara	yeapo	thatkichay
procesos tecnológicos	lurawi sara		ruwapayasqa thatkichay
procesos vitales	jakawi sarta		kawsay thatkichay
procrear	wawachkipasiña	ñemoña	yumay
producción	puquwi	mbaaguiye	puquy, puquchiy
producción agrícola	yapu puquwi	koo mbaaguiye	chakra puquy
producir	puquyaña, uñstayaña	apo	puquchiy
producir cerámica	sañuchaña	oñaeuapo	sañuchay
producto	utjayata, tukuyata, jiksuta, achu	mbaaguiye	puqusqa, lluqsisqan

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
producto (de la multiplicación)	mirata	moñaoë	mirasqa
profundidad	mik'aya	tipigue	t'uqu
profundizar	mik'aya yatxataña	mbotipi	t'uquchay, ukhunchay
programa	wakichawi qillqa	yupavo apopegua	wakichiy qillqa
programa de radio	raryu wakichawi	ñeemoaika yupavo	wayra simi wakichiy
promesa	aru chura	kuavëe	siminisqa
prometer	aru churaña	guïrokuavëe	siminiy, simiwanniy, kamapayay
pronombre	sutilanti	tepoepi	suti ranti
pronombre excluyente	yaqhachjiri suti lanti		t'aaq sutiranti
pronombre inclusivo	mayachthapiri suti lanti		tantaq sutiranti
pronombre interrogativo	jiskht'a sutilanti	tepoepi maranduegua	tapuq suti ranti
pronóstico	nayrt'a	mombeuka	raki
pronóstico, conjetura	arjaña, lumasaña		watuy
propaganda	yatiyaña		waqch'a
propiedad (matemática)	yäpa	tekoi	lliplli
propiedad asociativa	wakiwi yäpa	tekoi ñemboati	
propiedad conmutativa	jaqukipawi yapa	tekoi yopoepi	
propiedades	yapa	tekoñomai	kapuynin, tiyapuynin
proponer	amtaña, amta uchaña	guïrokuavëe	munanayachiy, munachiy
proponer ideas	amuyu uchaña	oñemee ñee	yuyaychariy, yuyaychachiy
proponer, seducir	amta uchaña, munapayaña	ñoño aikuauka	munanayachiy
proporcional	kikpa sara	ñemoindaivi	kikinchasqa, tinkupuray, kikinpuray
propósito	munjaña, munawi	mbaepiti	munanayachiy, munanayachi
propósito, desear	munawi	oyeapotavae	munay, munanayay
propuesta	amta uchaña	ychauka	munanayasqa
próstata	inkurya	tapiaräi mbaerasi	p'uruta (H)
proteger	tuwaña, jark'aña	epi	jark'ay
proteína	ch'amanchiri	poroteina	kallpachaq, khutullpa (H)
provincia	jisk'a suyu	tëtami	jatun ayllu
proyección		yupavo apopegua	rirpuy
proyecto	amta wakichawi	yupavo	wakichiy
proyecto educativo	yaticha wakichawi	yupavo ñembopegua	yachachiy wakichiy
proyectos educativos de			yachachiy wakichiy manta

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
red			llika
prueba	yant'a		(malliy), yant'a
púber	q'axu		wamra
pubertad	q'axutta, q'axuwi, janchi mayjt'a	tairusu	warmakay
publicación	qhanstayawi	ñemoeräkua	uyaycha
publicar	qhanstayaña, uñstayaña	oñemoeräkuata, moeräkua	uyaychay
pueblo	marka	tëta	llaqta
pueblo originario		tëtaiguaiño reta	chawachu llaqta
puente	chaka	mboesaaka, saka	chaka
pulgar	tayka luk'ana	poaka guäsu	mama ruk'ana
pulmón	chuyma	piapïta, piavevii	surq'an, phusan
pulsar, latir	t'ijuña	yeavikinduka	sirk'a t'iktiy (H)
pulso, latido	t'iju	onduku	sirk'a t'iktiy
pulverización	t'urmiwi, llamp'uchaña	mbaeñemoatäti, yoso	jallp'achay
puna alta	pata puna	ivivivate	pata puna
puna baja	manqha puna, aynacha puna	ivituivi	ura puna
puna plana	pampa puna	ivituipe	pampa puna
puna semi árida	tumpa q'ara suni		purum puna
puñado	jich'i, jach'i	poagua	japt'a (L)
puño	ampara muruq'u	puriëte	chukmi (L)
punta	ari	itï	ñawpi, phintu
punto	ch'aqa	kïta	ch'iku
punto aparte	yaqhtaya ch'aqa	kïta mondoo	phinkiq ch'iku
punto final	tukuya ch'aqa	kïtaapi	tukuq ch'iku
punto seguido	arktaya ch'aqa	kïta aikue	qhatiq ch'iku
punto suspensivo	suyt'a ch'aqa	kïta yoaikue	allqaq ch'iku
punto y coma	ch'aqani samachimpu	kïta jare guairai	samana ch'iku
puntos cardinales	pacha wikuchawi	aramae	intip purinan
puntuación	ch'aqachawi	mokïtaregua	ch'ikukuna
pupila		jesaï	ñawilla, ñawinlla

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
------------	--------	---------	---------

Q

quebracho	qina qina	urundeĩ	q'acha q'acha
quebrado	pachjta, jaljta, p'akjata	p̄s̄aa	phatma, ch'iqta
querer hacer	luraña munaña	aipota ayapo	ruwanayay
querer hacer	lurayaña munaña	ikirei ombaapo apo vae	ruwanayachiy
querer y no querer	muna muna	aipota jare aipotaä	munaykachay
queso	kisu, millk'i tika	kesu	kisu
queñua	qiñwa		qiñwa
quijada, mandíbula inferior	tiranqu	tañika	k'aki (L)
quince	tunka phisqhani	pañandepo pandepo	chunka phichqayuq
quincena	paya simana	pandepoti	chunka phichqachaw
quinientos	phisqha pataka	pandepopopa	phichqa pachak
quintal	kintala	poikatu	kintal
quintal métrico	kintala chiqta	etañejäata piyovake, poikatu ñeejäata	thatki kintal
quinto (orden)	phisqhiri	pandepoa	phichqa ñiqi
quinua criolla	juyra, jupha		murmu
quinua negra, picante	ajara	kinua jüuvae	ayara
quinua real	jupha		jatun kinuwa
quitar el exceso de sal		aguiye emboembochirai	kachinnay (L)
quitar las colas de la papa			k'iklay

R

racimo	wayu	räsimo	kintu (L)
racional			yuyaywan, unanchakuspa
radio	raryu	ñeerenduka	wayrasimi
radio (geometría)			illwa
radio emisora	raryu uta	ñeemoaika	wayra simi wasi, chaski wasi
raíz	saphi	ivira rapo, ñeeripi	pichi, saphi, t'iksi
raíz verbal	aruchiri saphi	ñeeapo ipi	rimachiq saphi, imachiq

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
			saphi
rama de la totora	tucura lawa	totora jakā	mukmu
rama, gajo de árbol	p'allqa	ivira rakā	k'allma (L)
rana	pinkalrulti	pīte	k'ayra
rana que deja de ser renacuajo		pīte juguai osoguema	ch'iklla (L)
raquíptico	larpha	ipiru yaete vae	
raya	sich'i, siqi	yeai	siqi
rayar	siqiña	mboyeai	siqiy
rayo solar	lupi	kuarañrasi	intip wach'in (L)
rayuela	thunkhuña		thunkuna
razón	chikachiri, chikachasiwi		yuyay
razón (en matemática)	amuyu	ñeekavi	tupupura
razonar, discurrir	lup'iña, k'utisiña	ñemongetapo	khuskuy (L), jamut'anay
reacción	thuqhtaña, kutjataña	mbaeapo, arasi	riyaqsiwn, kutinray
rebaño, hato, sociedad	tama	tēta	tama
rebelarse	sayt'asiña, awqaña	ñemopüa, ñemboarasi	awqanchanay, (L) awqanchakuy
rebelde	aynisiri	ñemboarasi	ankalli
receta	phayaña qillqa	mbaekuatia temimore	wayk'una qillqa
rechazar	jark'aña	omombo	jat'ay, quisachay
rechinar	k'iruruña, kirjuña	ipu oyapo	k'irniy (L)
recibir	katuqaña	piñi	chaskiy
reciclar	kutikipaña	ombosiriveye	kutichisqa
recio, consistente	ancha	tātayae vae	anaq, sinchi
recipiente de calabaza grande	mathi	ñaguasu	anqara (L)
reciprocidad	ayni	tekoyopoepi	ayni
recocer	ch'ukukipaña	omboviviye	chitay
recomendación	iwxawi	ñeemboeta	k'amiy
reconocer	unñt'aña, uñt'suña, yatiña		riqsikapuy
reconocimiento de lo propio	jiwaspachpa uñt'asiña		riqsikapuynin
recopilado	apthapita	ñeekuatiamboati	pallasqa
recopilar	thaqhthapiña, tantthapiña	monoo	thallmay
recreativo	anatawi	ñandeviaka	kusikuy
recta	chiqa	simbi	chiqan

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
recta numérica	jakhu siqi	mbapave yesimbi	yupay chiqan
recta paralela	payachi chiqa	yoike simbi reta	chiqan siqi, paralilu
rectángulo	sayt'u, wiskhalla	pipuku	sayt'u
recuento	wakhthapiwi	oipapaye	yupakipay
recuperar la salud	jakaraña	tekove mboekovia	alliyarkupuy
recuperar lo perdido	lankaña	kañi mboekovia	tarikapuy
recurso	utjiri		kaq
recurso natural	pachamamana utjiri	iviporegua	pachamamapi kaq
recurso natural no renovable	jani puquyaña utjiri	ivipo okañiteivae	pachamamapi mana kutiriq kaq, mana kawsariq
recurso natural renovable	puquyaña utjirinaka	ivipo oikoveyevae	pachamamapi kutiriq kaq
red	qäna		llika, siru, kullancha
red geométrica	salta sara		tupusqa llika, tupusqa siru, tupusqa kullancha
redención	qhispiwi	oyepotayevi	qhispihiku (H)
redondear a una cifra	phuqhacht'aña		muyuykuchiy
redondear como bola	muruq'uchaña	mboapua	rumpuchay
redondear como rueda	muyuchaña		tinkullpachiy, sinkuchay
redondear un objeto	muruq'uchaña, muyuptayaña	mbañemboapua, mboapua	sinkuchay (H), muyuyachiy, muyuychay
redondo	muruq'u	apua	ruyu (L)
redondo como aro	muyu, taniya	apuañivi, yapua	tinkullpa (H), sinku, ruyru
redondo como bola	muruq'u	yapuavora	rumpu (H), muruq'u
redondo como tabla	muyu	ivirapuarami	muyu
redondo macizo		yapua ikuperäiräi vae	quru rumpu (H)
redondo que rueda	taniya	yapua otokororo vae	sinku (H)
reducir	juk'aptayaña	puemomi	taksayachiy, juch'uyachiy
reenamorar	munakipaña	oyopota piauye	munakipay
reescritura	qillqakipaña	oikuatiaye	qillqakipay
referencias	uñt'awi	mbeukaa	
refinación	ch'uwanhawi	moikaviyevi	llimphuyachiy
refinar metales	qhuyala chuwanhawi, ch'uwachawi	iero moikavi	ch'uyayachiy, llimphuyachiy
refinería	chuwanhawi uta	moikaviapoa	lliphuchay wasi, riphiniriya
reflexión	amuytatawi	piamongeta	jamut'ay, t'ukuy

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
reflexión lingüística	aruta amuytataña	ñepiamongeta ñeeregua	runasimikamay jamut'ay
reflexionar	amuytataña	ñepiamongeta	jamut'ay, t'ukuriy
refonemizar al quechua	aruptayaña, aymaraptayaña		simiyachiy, qhichwayachiy
Reforma Educativa	Yatichawi Mayjt'awi	Ñemboe Poepipiau	Musuq Yachachiy
refracción del calor	warankiña		q'inquy (L)
refrigerio, refresco	akulli	tree	chakipa (L)
regalar	waxt'aña	mee	qurichay
región	suyu	iviapi	suyu, kiti
regir	apnaqaña, arktaña	jeseño	chiqanyachiy (H), ñancharichiy
registro de firmas de conformidad	rix'tataru iyawsawi, iyawsawinaka	s'u reta iguapika, teguapika yovake tee guapika	raqhaypa jayñiyin, raqhaymanra jayñiy qillqa
registro pedagógico	chaninchaña panka	mbarakuapika	yachaqaypa willaynin
regla	chiqachiri, kamachi	simbika	chiqanchana, chiqan siqina
regla (norma)	kamachi	mosimbika	kamachi
reglamento	kamachi	mbosimbikapoa	kamasqa
regular (se da repetidamente)	kutikipaña, chiqachaña	ñemoikavi, jaekaviävemi	kutinchaq
regularidad	kikpa sara, kikipa muyu	yeviyevi, ñepäupäu	kutikipaynin
regularidad (patrón)	kiki sara	yeviyevi	kutipapuy, kutipapu
reino	masi, qutu	mborokuaia	qutu
reino animal	uywa qutu	mimba regua	uywa qutu
reino mineral	qhuyala qutu	mbae vera renda	miniral qutu, jallp'a yaku
relación	jaqthapiwi	moñoirü	tinkunayay
relación sexual	anisiña	meno	lluq'anakuy, yumanakuy
relacionar	jaqthapiña, jikisthapiña	moñoirü, ñemoñoirü	tinkunayachiy, tinkuchiy
relaciones interpersonales	kuttaña, kutikipaña	tëta ipo iñemoñoirü	masipuranakuy
relato	jawart'a	miariapo	jawariy
relator	arst'iri, jawart'iri	imiarivae	jawariq
releer	ullikipaña	mongetaye	ñawikipay, ñawiykachay
relevante	wakiskiri	mboivate	riliwanti
relieve	ch'utu		pampan
religión	apu sara	tüparegua	iñiy
religión católica	católico apu sara		katulika iñiy
religioso	apu kamani	itüpapota	iñisqa

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
reloj	uruchinu	arajaika	inti watana
remolino de agua	mulluq'u	iyere	muyuy yaku (H), t'uuyur
remolino de viento	tutuka	küsumiruü	muyuy wayra (H), antay
remover el agua dentro de un recipiente	qaywiña	emokana ï	qhulluqayay
renacuajo de la rana	uqhulli	samikörörë pite	jullki (L)
renacuajo del sapo		samiköröre	jullqi (L) juq'uyllu
renovarse	machaqaптаña, mayjt'aña	ipoepika	musuqyay
reparar	askichaña	moikavi	allinchay
repetir	kutxataña, kuttaña	yevi	kutipachiy, kutikipay
replantar	ayrukipaña	temiti yerosiri	mallkikipay
represa	qutachata, jark'ata	inookä, mbaeñovatuka	apaqa (L)
representación	uñacht'ayawi, lantiwi	ñemboekovia	rantichay
representante	lanti	mboekovia	ranti
representar	uñacht'ayaña, lantiña	mojäanga, kovia	rantichay
reproducción	miraña	oñemoña	miray
reproducir	mirayaña	omoñemoña	mirachiy, achkhayachiy
reproducirse	mirasiña	ñemoña	mirariy
reptiles	asirunaka		katarikuna
republicano	q'ara pacha	tëtaguasugua	ripuwlikanu
reseco, resquebrajado	chajata	otini	phara (L)
residuo	jilt'a, puchu	jembire	puchukay, puchu
resina		yaisi	ch'illi
resina o goma del árbol	kawchu, kawchu urna, quqa jacha	ivira yaisi ngoma	sach'ap wiq'in, sach'ap waqaynin
resistencia	ch'amt'aña, thurkataña	pïrata	ch'urki, churki
resistir, forcejear	ati jani ati ch'amt'aña	oiräro	ch'urkiy, ch'urkiyakuy
resolver	askichaña	mbokavi	ch'uayanchay, llalliway
respetable	yäni	mboeteka	yupaychasqa
respeto	yäqawi	mboete	yupaychay
respiración	samaqiwi	pïtu	samay
respirar	samaqiña	pïtumoe	samay
respirar anhelosamente	samaqiña	ayeapëa ipïtu omoe vae	arqhiy (L)
responder	kutiyaña, jaysaña	mboyevi	kutichiy
responsabilidad	aski luraña, yäni	tembiokuai reta	kamachakuy (H)
resta, sustracción	jakhuqawi	ñepïro	qhichuqay
restar	jakhuqaña	pïro	qhichuqay

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
resultado	jakhsuta, apsuta	oëgue	llachiwa, llalliwa, llusisqan
resumen de aprendizajes		atürika ñemboe	yachaqaypa pisi qillqan
resumen	juk'aptaya	äturika	pisiyachiy, pisi qillqa
resumen de los aprendizajes del año de extensión			watapi qhipakuq yachaqaypa pisi qillqan
resumen de los aprendizajes por gestión		äturika ñemboe arasa pegua	watapi yachaqaypa pisi qillqan
resumir	juk'aptayaña	momichi	pisiyachiy
retardar	qhiphartaña, jithiqaña	oñembotaikue	unachiy
retener en la mano, poseer	katuña	ipope omombita	jat'alliy (L)
retener en la memoria	p'iqiru katuña	ñakañaia	jat'alliy (L)
retorno del tiempo	pachakuti	araveviyevi	pachakuti
retostar en aceite o manteca	jarwiña	eimbe räri mbaekirape	ch'alachiy
revisar, mejorar	uñakipaña	maeye	alliykachay
revista	riwista	ñeeriruka	riwista
rezar	mayisiña	resa	much'ay, ituway (H), juyaliy
rezar, rogar, solicitar	mayisiña	moñera	juyañiy, mañakuy
rezongar, resistirse al mandato	kamachitaki thalu	mborokuai moatei	ayñiy (L)
riada, avenida	lluxllu	iporu mbae omosimbi vae	lluklla
rima	rima		rima
rincón	k'uchu	okipi	k'allka, juk'i, k'uchu (L)
rincón de aprendizaje	yatiqaña k'uchu	mboekuakurenda, arakuapisirenda	yachaqay k'uchu
rincón de libros	panka k'uchu	ñeeriru ikipi	p'anqa k'uchu
riñón	mayru, maymuru	pirikiti	wasaruru, ruru
Rio Madre de Dios		iaaka guasu tüpaichi	Amarumayu (L)
rito	luqta,	tekomboete	jayway, saqumay, lluqta (AY)
ritual para poner nombre		tekomboete mongarai pegua	unuchachiq
robusto	lankhu, lunqhu	ikira vae	qhalli
roca	qarqa, chhankha	ivamira	qaqa
roca ígnea	patita qarqa	itapeaku	
roca sedimentaria	qhura qala	ita tikuingatu vae	

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
rodar diversos objeto	qurumiña, purpuña	mbae yeapayere	tuliy
romana	rumana	romana	rumana, rumanilla, aysana
rombo	p'uyu	pikemi	p'uytu
ropita	isilla	temimonderai	p'achacha
rotación de cultivos	manta, aynuqa	maetimbarague, temiti-yepoepi	chakra muyuy, aynuqa
rótula	qunqura	tavakägueraí itakipe	phuchka tullu, qunqur piruru
rubí			puka umiña
rueda	phiraru, muyu, taniya, tuyu	yapua, pua	phiruru, tinkullpa
ruiseñor aborígen			ch'iqullu (L)
rumiar	khanuña, manq'akipaña	mboyevi	kutipakuy (L), khatuy

S

sábado	sawaru, kurmuru	arapi	k'uychichaw
saber, conocimiento	yatiña	arakua	yachay
sabio	yatiri	arakua iya	yachaq, jamawt'a
sal de mercurio	llimp'i	yuki pïta	llimp'i
salar	jayunchaña	ñemboembochi	kachinchay
salar, mina de sal	jayu quta, jayu qhuya	yuki renda	kachi chakra (L)
salario	paylla	mbaravikiepi	saliw
sales minerales	qhuyala jayunchanaka	tembiukavi rete pegua	qhuya kachi (H)
saliva	llawsa, thusunqaya	tendiayi	t'uqay
salitre	qullpa	vakaigua	qullpa, suk'a
saltamontes	rich'i rich'i, t'iju t'iju	tuku	ch'ariña, t'isku (L)
salud	k'umara, jakawi	tekoröisa	allillakay
salvación, redención	qhispiyawí	ñemboasa	qhispihiy
sanción	juchachawi, wanichawi	katíngo	wanay
sangrar	sirkaña	rugui	sirk'ay
sangre seca	ch'ari	tugui tini	ch'ari (L)
sarampión	sarampiya	mbirua	jatun muru unquy
saturno (planeta)			jawcha (L)
sector	chiqa, tuqi	jokopegua, jokotigua	siktur

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
secuencia	arktawi	youpiepie	qhatikipay, qhatiyachiy, qhipan qhipan
secuencia cronológica	pacha sartawi		qhatikipay pacha, qhatiyachiy pacha
secuencia didáctica	yatichawi arktawi	guataka ñemboe youpiepie	yachachiy qhatikipay
secuenciado	arktasiri		qhatiyachisqa, qhatikipasqa
sedimentación	ch'uwt'awi	mondikui katu	tiyaykuy
segmento	p'achi, chimputa sich'i		k'uqmu (-)
seguimiento	arktawi		qhatiy, qhatipay
segunda lengua	payiri aru	ñee mokoia	iskay ñiqi simi, iskay ñiqi qallu
segundo (ordinal)	payiri	mokoia	iskay ñiqi
segundo (tiempo)	ch'ipxta	arajaimiasi	ch'ipu
segundo ciclo	payiri sarta yatiqawi	ñemboepiapí mokoia	iskay yachaqay muyu
seguridad social		angarekoa	runap takyaynin
seguridad, firmeza	takya	añetete, jupi	taqya
seis	suxta	ova	suqta
seis mil	suxta waranqa	ova eta	suqta waranqa
seiscientos	suxta pataka	ovapopa	suqta pachak
sello	ñit'i	guapika	unanchana
selva	ch'umi, quqaquqa	kaaguasu	sach'a sach'a
semana	simana	kuarasiti	qanchischaw, junq'a juna, simana
semántica	aru amuyt'a		simiyuyaykamay, simininqankamay
semejanza	kikpa	jaecha seri, jaeseri	kikinchakuy, rikch'anakuy
semen	thaltha	taigue	yuma suqucha
semental entre auquenidos	jañachu, sariju, aya		apuruku (L)
semestre	suxta phxasi, tirsu	ovasi	suqta killa
semi recta		simbiäve	khallu chiqan
semilla	jatha, muju, thaltha	räi	muju
semilla de la coca	kuka luru	mbaporiseräi	mukllu
señal	uñacht'a, chimpu, tuyru	pösa	sanampa
señal natural	pacha chimpu, lumasa, pachasara	araivipo mboechaku	pachamama sanampa
señalar	uñacht'ayaña,	omokäñimaa	rikuchiy

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
sencillo	llapha, jasa	yavaiä	llapsa
sensación	sujsaña	ñeandu	imanayay, kullay
sensibilizar	chuymanchaña		llakichiy, sunquchachiy, wawayachiy
sensible	chuymani	ipia tätaa	llakichiku, sunquchakuq
sentido del tacto		ipo	kullana, kullay (L)
sentimiento	chuyma, chuymachawi	ñeandu	sunquchakuy
sentir	ch'allxtaña	oñandu	musyay, k'awllay, k'allay
sentir (con el cuerpo)		oñandu jete ndive	kullay, k'awllay
sentir (con juicio y corazón)	khuyaña		khuyay
sentir cosquillas	qhachhilla	oñandu ik'ri	kullay (H)
separar	t'aqaña, jaljaña	mboširi	t'aqay
septiembre	sata qallta	arapoti	tarpu
séptimo	päqallquri	chia	qanchis ñiqi
ser recíproco	ayniwi	mborerekua	ayninakuy, yanapaysinakuy
ser solidario	jaymaña	yoparareko	ayninakuy
ser vivo	jakiri	tekovevae	kawsaq
seriación	siqichawi	mboširoaikue	sinruchiy
serie	siqisara, siqicha	yoaikueakue	sinrucha, sinruwa
serpiente	amaru	mboi	amaru (L)
sesenta	suxta tunka	ovapa	suqta chunka
setecientos	päqallqu pataka	chiupopa	qanchis pachak
setenta	päqallqu tunka	chiupa	qanchik chunka
sexo	chinu	parati	siksu
sexto	suxtiri	ovaa	suqta ñiqi
sexualidad	chuyma chinu	yopisi'egua	yananchay, siksualirar
sien	ch'iphuqu	äpisa'äi	ch'ipuqu, wañuna (L)
siete	päqallqu	chiu	qanchis
siete mil	päqallqu waranqa	chiu eta	qanchis waranqa
siglo	pataka mara	poparasa	pachak wata
significado	amuyuni	oipotajei vae	yuyaynin, nisqanpi nisqan
significativa		mbaechauka ikavi yae vae	unanchasqa
signo	chimpu, uñancha	pösa	sanampa, tuyru
signo de división, entre (/)	jaljawi chimpu	pösa "mboyao"	rak'ina sanampa
signo igual (=)	kikipa chimpu	pösa "yovake"	kikin sanampa

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
signo más (+)	jakhthapi chimpu	pösa "yoap̄i"	yapana sanampa, yapana tuyru
signo mayor que (>)	sipana walja	pösa "tenondegua chugui"	kuraqnin sanampa, kuraqnin tuyru
signo menor que (<)	sipana juk'a	pösa "taikuegua chugui"	sullk'an sanampa, sullk'an tuyru
signo menos (-)	jakhuqa chimpu	pösa "yeki"	qhichuna sanampa, qhichuna tuyru
signo por (x, *)	mira chimpu	pösa "ye"	mirana sanampa, mirana tuyru
signos de admiración (!)	musphawi chimpu	pösa miakañi	ayaw sanampa, ayaw tuyru
signos de interrogación (¿?)	jiskht'awi chimpu	pösa marandu	tapuq sanampa, tapuq tuyru
sílaba	arsulla, arsu	ñeejaï	phatmi, simiki
silabear	arsullachaña	ñeejaïmongeta	phatmiy
silueta del texto	qillqa ch'iwi	mbaekuatia jeteka	qillqap muyuynin, qillqap llanthun
silvestre	uri, wasa uywa, siriri	ñanarupigua	jallqa
simbólico	unancha, chimpu	äechea	unanchasqa
simbolizar	unañchaña, chimpuchaña	mojäanga	unanchay
símbolo	uñancha	tāanga	unancha
simetría	kikpachani	jāayovai	khallu
simple, tonto	jasá	iarakuambae vae	llunllu
simplificación	jasaptayawi	ñemomichi	llunlluy
simplificar	jasaptayaña	momichi	llunlluchay
sin valor	chaniwisa	ñemokireï mbae	chaninnaq
singular	sapa	jaeiño	sapa
sinónimo	kikpa amuyuni, kikpa chuymani		kikinniq, kikinyuyaq simi, kikinñiq
sintaxis	amuyu sara, amuyu sawu	ñeemoñesiroka	rimay ñiqichay, rimay awariy, yuyay awariy
sistema	llika	mojendapo	llikacha, sistima, awari
sistema circulatorio	sirka llika	rayi rugui rape	yawarllikachay
sistema digestivo	manq'a llika	tembiu rape reta	mikhuy llikachay
sistema nervioso	samana llika	atarayï reta	anku llikachay
sistema respiratorio	samana llika	p̄itu rape reta	samay llikachay
sistematización	llikachawi	ñemojendapo	ñanchariy
sistematizar	llikachaña	ñemojendapoka	awariy, llikachay

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
sitio pantanoso	siniya	kiyea renda	qhuchi
situación	kunaymana luraña	keräi òi vae	imaymana ruway, situwasiwn
situación (didáctica)	sarta (yatiqawi sarta)	kiräi (ñemboe)	yachachiy mit'a
soborno	chilta	mboepi guari	llukiy, llukiykuni
sobre	laphi wayaqa	iarambo	raphi wayaqa, chaski jalleh'ana
social	jaqi tama	tekoi	susiyal, qutu llaqta, qutu kawsay
sociedad	jaqi tama	ñomoiruïru	juñu runa
socorrer, ayudar	yanapt'aña	ñembori	jawmay (L)
socorro, ayuda	yanapt'a	ñembori	jawmay (L)
soldadura	qhuriña	iero mboya	chapi
solidaridad	phayna, jayma, ayni, ayniwi	yoparareko	ayni, ayninakuy
solidario	khart'ayasiri	yoparareko	yanapaysiq
solidificarse (según de qué)	tikt'aña		tikayay, rumiyay
sólido	chuki, ch'ullqhi, thuru	täta vae	sallu, rumiyasqa
solubilidad	chulluña		chulluy
sombrero	chuku	äkandiru	muchiku, chuku, chharara, liq'i
sonido	salla	ipu	uyarikuq
sopa de letras	qillqa k'ana	kuatia räka	qillqa jilli
soporte		yeyoko	chapana
sordo	juq'ara, uqara	iyapisaä	ruqt'u, luqt'u
subida	amsta	yeupi	wichay
submúltiplo	miraqaña		sullk'a thatki
subprefecto			llaqta sullk'a kamachiq
subrayar	sich'inchaña, sirqiña	mboyeai	siqichay
subsistema	llika manqha, jisk'a llika		juch'uy llikachay, juch'uy awariy
sucesión	arkasiwi	yoaikue	mitan mitan, qhatin qhatin, qhipan qhipan
suceso	lurawi	oasague	karqusqa, karquy
sudor	jump'i	riai	jump'i
suelo	uraqi	ivi	pampa
suerte	chiripa, khuya	tekopo	ataw (L), sami

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
sufijo	saphi phuqhachiri	jaɨapi	k'askaq
sufijo enfático	qhanacha saphi phuqhachiri		sinchiyachiq k'askaq
sufijo marcador de persona verbal	jaqi uñacht'a saphiphuqhachiri		runa rikuchiq k'askaq
sufijo marcador de tiempo verbal	pacha uñacht'a saphiphuqhachiri		pacha rikuchiq k'askaq, pacha k'askaq
sufijo nominal	suti saphi phuqhachiri		suti k'askaq
sufijo verbal	aruchiri saphi phuqhachiri		rimachiq k'askaq
sugerencias de los padres		tu iñemboeta reta	tata mamakuna munasqanku, siminchay
sugerir	amtayaña	ñemoe	siminchay
sujeto	suti t'aqa, lururi, suti	kia, mbae, mbaeapoa	ruwaq, imaq
suma	jakhthapi	moirü	yapay, sumay, yayay
sumando	jakhxatayasiri	moirüka	yapakuq, sumakuq
sumar	jakhthapiña	ñemoirü	yapay, sumay, yayay,
superficial	tumpa tumpa	iaramboiño	jawa jawa
superficie plana	pampa	pirambo ipe	sillp'a pampa
superficie, relieve	muytapampa	pirambo	pampan
sur	aynacha	arayevi	qulla
sustancia	sustansya	ijaiete	sustansiya
sustituir	lantichaña	mboekovia	rantichay
sustituto	lantichiri	omboekovia	ranti

T

tabla	talwa, siqichjata, sich'i jamuqa	ivira	llapasa k'ullu, maru, tawla
tabla (hecha con líneas)	siqichjata	pıke	mast'awa, tawla
tabla de madera	talwa	iviraipe	llapsa k'ullu, maru
tabla de posiciones		pıke moendapegua	sinru mast'awa, sinru tawla
tabla de simple entrada	sapa mantañani siqichjata		juk yaykuyniyuq mast'awa
tabla, cuadro	sich'i jamuqa	kuatia ñesiro	tawla, mast'awa
táctica		poki	taktika

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
tajador	khithuña	sirakuapoa	ñawch'ina
talado, arrasado	chaquta	mokañi yasia	chaqusqa (L)
taller	lurasa tantachawi	mboati	tallir, llamk'ana wasi
talón	tayi tayi, wintu	pita	takillpa (L), taykuña
tamaño	taña, tansa	avei	chhikan, sayaynin
tambor	wanqara	anguaguasu	wankar
tangram	saltanatawi	mbaeteharai	tamran
tapa	qhaphaña	iarambogua	kirpana
tapa del libro	panka janxata	ñeeriru pire	p'anqa qara, p'anqa qhata
tarántula	apsanka	riguoriguo	apasanka (L)
tarea	lurawi	mbaraviki oyapo vaerä	ruwana, ruway, tariya
tasa	tasa, unxataña	tasa	tasa, ñawincha
tataranieto	allchina allachhipa, allchi	timimino yuapiye	ch'upullu
teatralizar, dramatizar	kikpayanaña	jäanga	aranway
teatro		mojäangaa, mbaechaka renda	aranwa (L)
técnica	lurawi thakhi	apopisika	ruwapayay, tiknika
técnica tradicional	nayra luraña thakhi		ruwakiPAY ruwapayay, ruwakiPAY tiknika
técnico	ch'amanchiri	ipoki	ruwapayaq, tikniku
tecnología	lurawi	mbaepokiapo	ruwapayay
tecnología y conocimiento práctico (área)	yatita aski lurawi	mbaepörapo jare arakua katu pegua mbaepokiaporegua	ruwapayay yachapayay kamay
tecnológico		mbaepörapo	ruwapayasqa
tejer con palillos	p'itaña	mbaapo ieropegua	p'itay
tejer en telar	sawuña	mbaapo	away
tejido de las costillas	aycha	äruka	llaphin, laphi
tejido orgánico	aycha		aycha
teléfono	jayata parlaña	ñeerape	karu rimana
telegrama	jisk'apta iwxa	mbaekuatia, ñeemondoka	karu qillqa
tema	yatiwakichawi	jesegua	yachay, tima
temas transversales	qipa yatiwakichawinaka	yearasaregua	mini yachay
temblar, sentir escalofríos	kharkhatiña, laqhaqiña	oriri	chukchuy (L)
temor	jiwtaña, axsaraña	kiye	manchay
temperatura	junt'u, pacha llapha	takuvo	pacha k'ajay, llaphi
temperatura ambiente	pacha junt'u	araivipo takuvo	llaphi

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
tendón	anku	rayi	anku (L)
teñido	tiñiña	ñemboyi'gua, mboyi'gua	tullpuy
tercer ciclo	kimsiri sarta yatiqawi	ñemboepiapi mboapia	kimsa yachaqay muyu
tercero	kimsiri	mboapia	kimsa ñiqi
tercio	layu	pi'säamboapi	kimsa phatman
termal	jurmiri	iaku	q'uñi pukyu (H)
terminar un trabajo	lura tukuya	mbaraviki opa oyapo	pallway, tukuchay
termita		isauroka	t'inta
termómetro	junt'u tupuña	takuvojäaka	llaphi tupuna
terremoto	uraqi khathati, uraqi unxtawi	ivikana	pacha kuyuy
territorio	pacha	ivi	pacha, suyu
testículo	q'uruta	tapiaräi	q'uruta
testigo	uñjiri, aruqiri	oechague vae	ñawti (H), rikuq
testimonio	aruqa, arxayt'awi, uñjawi qillqa	tekokuaka, tekomoai	kawsay willay
texto	qillqata	mbaekuatia	qillqa
texto científico	yatxatata qillqa, amawt'a qillqa	arakua mbaekuatia	yachay qillqa
texto de lenguaje	aru qillqata, aru panka	mbaekuatia ñeeregua	qillqakamana
texto de matemática	jakhuwi qillqa, jakhuwi panka	mbaekuatia papakaregua	kipukamana
texto escrito	qillqata	mbaekuatia kuation pegua	qillqasqa qillqa
texto explicativo	qhanacha qillqa	moesaka mbaekuatia	riqsichiy qillqa
texto expositivo	uñacht'a qillqa	mbaekuatiapoka echauka	rikuchiy qillqa
texto histórico	sarnaqawi qillqa	mbaekuatia tekoasa	ñawpakamasqa qillqa
texto informativo	yatiyawi qillqa	mbaekuatia moeräkua	willay qillqa
texto instructivo	kamachi qillqa	mbaekuatia yeokuai	kamachiy qillqa
texto instructivo para armar algo	luraña kamachi qillqa	mbaekuatia yeokuai mbae oyeapovaerä	ruwana qillqa
texto numérico	jakhuwi qillqa	mbaekuatia mbapakaregua	yupay qillqa
texto oral	arsuta	mbaekuatia yurupegua	rimasqa qillqa
textual	aruchata	mbaekuatiaregua	qillqachasqa
textura		tarapo javicha vae	allwin
tibia			pichu
tiempo	pacha	ara	pacha
tiempo antiguo	nayra pacha	araka	ñawpa pacha, wayma

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
			pacha
tiempo de descanso, de ocio	samaña, samawi pacha	mbutuu ara	jawkay pacha, samay pacha
tiempo futuro (verbal)	jutiri pacha, qhipa	kuri pegua	jamuq pacha (-saq)
tiempo pasado (verbal)	nayra pacha	oasague	ñawpa pacha, wayma pacha, yallisqa pacha
tiempo pasado conocido	uñt'ata nayra pacha	arakaé yaema	riqsisqa ñawpa pacha (-rqa)
tiempo pasado no conocido	jani uñt'ata nayra pacha	arakaé yeyema	mana riqsisqa ñawpa pacha (-sqa)
tiempo presente (verbal)	jichha pacha	añave	kunan pacha (-ni, -nki, -n, -nchik, -yku...)
tiempo verbal	aruchiri pacha	ñeeapo keräi pegua	rimachiq pacha
tierra cálida	junt'u uraqi	jakuvo ivi	jump'i llaqta (L)
tierra comunal para sembrar	aynuqa	koo	manta, ayllu jallp'a, chhuqu jallp'a
tierra semicálida	q'uñi uraqi	jakuvoave ivi	chawpiyunka (L)
tierra, mundo	uraqi pacha	iviapua guasu, iviguasu	tiqsi muyu, tiqsi pacha
tieso, duro, inflexible		täta	k'urki (L), tipa
tigre	uthurunku, titi	yagua, yaguapara	uthurunku
tijera	khuchhuña	yetapa	k'utuna
timbal	tixi tixi	angua, tambora	putuka (L)
tinte		mboyiguaka, pïraka	khusku
titular	qillqa suti	jaete kavi	jukari
título	qillqa suti	tee	jukari suti, qillqap sutin
tiza	tisa, pachachi	tisa	iskuna, iska
tobillo	kayu wich'u	piñoa	chaki muqu
todo	taqi	opaete, päve	llapa, tukuy
toldo, carpa	tultu	asoika	karp'a (L)
tolerancia	ist'awi	piaguasu, piakavi	tuliransiya
tomate	tumati	tomate	ch'illtu
tonelada	karma	poïete	tunilara, p'umpu tupu
tonelada métrica	karma chiqta	poïete piyovake	thatki tunilara, thatki p'umpu tupu
tonto, aturdido	luqhi	jopa jopaecha vae	kaqka (L)
torcer hilo de dos ramales	k'anthiña	poyouvi	kawpuy (L)
tordo		guiräu	chuchi (L)
tormenta, borrasca	tutuka	ivituai	tamya (P)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
torno	turnu	yereka	llink'i k'uayuna
tostación	jimp'iña	oimbeapo	paruyachiy
tostar	jamp'iña, paruchaña	oimbe	paruyachiy
trabajo comunitario	kumuna irnaqawi	mbaraviki päve	mink'a, ayllu llamk'ay
trabajo difícil	ch'ama irnaqawi	avai mbaraviki	ch'amay (L)
trabalenguas	aru chinja	küyepokoi	qallu watana
tradición	marica sarawi, pacha sarawi, lurakipawi	teko	ruwakistan, yachakistan
tradicional		tekoñomai	ruwakistan
traducido	jaqukipata	ñeemboasa	tikrasqa
traductor	atamiri, aru jaqukipiri	ñeemboasavae	simi tikraq
tragar (comida)	uquña	omokoi	millp'uy (L)
trama	qipa		mini
transcurrir del tiempo	pacha sara	ararupi	muyuynin
transformar	mayjt'ayaña, mayjaru tukuyaña	poepi	wakjinayachiy, jukjinayachiy
transparencia	qhanancha	oyekuakatu	ch'inkill (L)
transparente	ch'uwa	oyekua katu	ch'uya
transportador	churu tupuri, k'uchu tupu	ñemboapua poka, kipiñäaka	k'uchu tupuna, apaykachaqi
transversal	qipa	yearasa	mini yachay
trapecio	qhapana	moyoikeä	putuku
trayectoria	sarawi	guatarenda	puririyin
trébol	layu layu		ispinku (L)
trece	tunka kimsani	pañandepo mboapi	chunka kimsayuk
treinta	kimsa tunka	mboapiña	kimsa chunka
tres	kimsa	mboapi	kimsa
tres mil	kimsa waranqa	mboapi eta	kimsa waranqa
tres por ciento	sapa patakata kimsa	mboapi pakaraika	kimsanninchisqa, pachakmanta kimsan
trescientos	kimsa pataka	mboapiñopa	kimsa pachak
triangular	mujina qawaya	pike mboapiña	kimsak'uchu, kimsap'allqa
triángulo	mujina	mboake	kimsak'uchu
triángulo acutángulo	k'ullk'u mujina		k'ullku kimsak'uchu
triángulo equilátero	kikpaqawaya mujina	mboake yikeyova	chiñisku kimsak'uchu
triángulo escaleno	paya kikiqawaya mujina	mboake mbokeavi	mujiniti kimsak'uchu
triángulo isósceles	mayjaqawaya mujina	mboake mbokeyova	q'imina kimsak'uchu

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
triángulo obtusángulo	qhanqha mujina		k'aqcha kimsak'uchu
triángulo rectángulo	sayt'u mujina	mboake kisi	chiquan kimsak'uchu
tribuna			pata pata (L)
tridimensional	kimsa tupuni, kimsa uñta		kimsa tupuyuq, kimsachasqa tupuyuq
trilla	ira		chhalluy, t'ustuy
trillar	iraña		chhalluy, t'ustuy
trillón			lluna
trimestre	kimsa phaxsi, layu phaxsi	mboyasi yasia	kimsa kimsa killa
triplicar	kimsachaña	omoirüyeye	kimsachay (L)
trípode		mboaiپی	wamp'ar
tritución	t'unjawi, qanqu	monguruvi	t'unaray
triturar	qanquña, t'unjaña	mongui	t'unay, p'aruy, qhunay
trompas de falopio	jakaña waxra	membiriru yuru	falopiop suquchan, uwulup ñannin
trompo	turumpu	toröpo	p'isquynu
tropa, piara	tama	reguasu	jara (L)
trópico	yunkasa	takuvorenda	yunka, q'uñi jallp'a
trueno, descarga eléctrica	q'ixu q'ixu,	ama ñengata	kuñununu, q'aqya
trueque	turka, chhala	yepoepi	yankiy, turkay, chhalay
tubérculo	amka		papa
tuberculosis	tisiku	uutini, kuperasi	surq'an unquy, tisi unquy
tuétano, meollo	parpa		chillina
tuétano, meollo	parpa, chilina	äputuü	chillina
turbación, atolondramiento	p'iqi muyu	jopajopa	thamqu
turbarse, atolondrarse	p'iqi muyuña	jopajopaecha	thanqukuy
turno	ira, mit'a	mbotoka	punta, mit'a
tutor	uywiri, wawa uñjiri	omee arakua vae	wawap waqaychaqin

U

ubicación	ukankawi	jenda	tiyakuynin
úlceras	llilli	piakuvo	llilli (L)
último	qhipiri	yapi	qhipapi, qhipakay,

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
			qhipañiqi
último, menor de todos	sullka	taikueguaete	ch'ulli, qunchu puchu
uña de las personas	sillu	pöape	sillu
uña de los animales (pezuña)	sillu	mimba ipisä	phapa
unidad	sapa, maya		sapan, illaq, juklla
unidad (de medida)	mayaki, tupu	meteivae	sapan, illa
unidad de millar	maya waranqa	meteivae etati	waranqap sapan, waranqap illan
unidad de millón	maya junu	meteivae etata	junup sapan, junup illan
unidad didáctica	yatiqawi t'aqa	ñemboe guataka imboyao	yachachiy illa
unidad social	jaqi mayachthapiwi	metei rami	runa, susiyal illa
universal	taqina yatita		pampa pampalla
universidad	jach'a yatiña uta	ñemboerendaguasu	jatun yachaywasi
universo	uraqi	ara	tiqsi muyu
uno	maya	metei	juk
úrea	yaq'a	kuarurä oyeapo vae	t'anquyllpa (H)
urinario	yaq'awi	kuaru rape	jisp'ana (L)
urticaria	mara	rete ñamandau, remi	mara (L)
usar	mirq'iña, apnaqaña	oiporu	kuspay
uso	apnaqawi	poru	apaykachay
utensilio	yänaka	tembiporu	utinsiliyu
útero o matriz	jakaña	membiriru	kisma, maru
útil	yäni	i ka vi	chinichi, kananpuni
útiles escolares	yatichawi yänaka	tembikuatia reta	yachaqana matiriyal
utilidad	wakiskiri, yäni apnaqawi	yeporukatu	allinnin, chanichi, yanapaynin
utilizar la plomada	uypaychuña	oiporu iero moangaa	juypay, juypachiy (L)
úvula			utukukllu

V

vacilar, titubear	payachasiña,	ñemongeta guiari	iskaychakuy (L)
vacuna	wakuna	wakuna	ch'ikwana q'iya, wakuna
vagina	chinqi	tati	rakha

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
vaina de leguminosas	chaqallu	jopearusu	rip'a (L)
valiente	sinchi	jatāngatu	sinchi, sinch'i
valle	qhirwa, likina	ivítipäu	walli
valle alto	pata likina/qhirwa	ivítipäu ivate	pata walli
valle interandino	likina		chawpirana
valor	chani	epi	chanin
valor moral	chuyma chani	mbaerrviapt marangature	sunquyuq
valor posicional	chani siqi, chani saya	tendaepi	kiti chanin, chiqan chanin
valor relacional	niya phuqhata chani		tinkunayay chanin
valorar	chaninchaña	mboeriviapi	chaninchay
vapor	jujuri	jakuvo	wapsi
vapor, vaho de la olla	jujuri	jakuvogue	jipyá, wapsi
variable	mayjacha	yuavigue	
variedad dialectal	mayja arsu	ñeeyoavimi	ñawray rimay
vaselina	wasilina	väserina	wasilina
vasija de arcilla	sañu	iví yapepo	chumpa (L)
vasija de boca muy ancha	wirkhi	iyuru guasu	chaway (L)
vaso	wasu	vaso	iriri
vaso de calabaza	mathi	ia	mati, mathi
vaso de cerámica	sañu qiru	iví vaso	sañu
vaso de madera	k'ullu qiru	ivíra vaso	qiru
vaso de oro	quri qiru	korepotivera vaso	quri akilla
vaso de plata	qullqi qiru	korepoti vaso	qullqi akilla
vecino	uta masi, uta qurpa	yiviripegua	sispaqi, chimpaqi, wasi masi
vegetación	aliwi	kaa	qhura
veinte	paya tunka	mokoipa	iskay chunka
vejez	awki,	ndechi	machukay, payakay, yayakay
vejiga	yaq'allachi	kuaruriru	jisp'aypuru, phukuchu (L)
vela	achiwa	vera	wila
vello	t'arwa	raa	sapra, millwa
velocidad	jalaña, laqa, jank'a	ñakua, siriki	millwa, phullu, saphra, wayralla
velocidad máxima	sinti jalaña	tātayae osii vae	
velocidad mínima	turpa jalaña	mbegue katu osii vae	
vena	sirka	rayi	sirkpa, riri (L) sirk'a (H)

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
vena, veta de metal	qhuyala sirka	korepoti renda	sirk'a
venado	taruka	guasu	urina
vendedor	alxiri	omaemee vae	ranqhaq
veneno		mbayachi	miyu
ventana	t'uxu	vituke	qhawana, t'uqu
venturoso, afortunado	sallqani	yeroviakatu	illayuc (L)
Venus (planeta)			ch'aska (L)
verano	jallu pacha	kuvoara	puquy pacha, ruphay mit'a
verbo	aruchiri	ñeeapo	rimachiq, imachiq
verdura	ch'iwa	kaavo	wirtura
verificar	chiqatapa yatiña, ukhamatapa yatiña	yaecha kavi	llanchhiy
verruga	sirk'i	tova pire, kita	tikti
verso	t'aqa arsu	ñeeporä jisi	rimaylli
vértice	q'achi, phich'u, chiru	kípití	k'achi
vesícula biliar	jaru jaru, mulla	piairo, itapiaregua, piaupia	jayaqin (L), jayaq'i
veta	qhuyala sirk'u		sirk'a
veterinario	uywa qulliri	mimbapoanoavae	uywa jampikamayuc
vía férrea	makina thakhi	takäka rape	suchuna ñan
vía láctea	pacha jawira	ñandurape	ch'aska mayu
viajar	saraña, mitmaña	oguata	ch'usay
viaje	sara, mitma	guata	ch'usay
vicepresidente	arkiri mallku		suyu sullk'a kamachiq
viernes	wirnisa, ururüru	arakuera	ch'askachaw
viga	q'iru	ngoma	chakapa (L)
vigilante	unch'ukiña, iñasiña	angarekoa	t'ukrikuq
vigilar (a alguien)	watiqaña	katiro	chapatiyay, t'ukriy
vigilar (las chacras)	watiqaña	angareko	arariway
vincular	jaqthapiña	ñemboya	t'inkichiy, watachiy
vínculo	jaqthapi		t'inkina, watana, t'inkichina, watachina
violada	anita	mbia opoko kuñare ipiakotia reve	chankasqa
violar	aniña, ñanqhachaña	mbaeavi	chankay, p'akiy
virgen	puruma	iyoambae, kuñare osorombae	llump'aq

castellano	aymara	guaraní	qhichwa
virtud, bondad	chuymani	piakavi	allikay
viruela	wila warsta	mbirua	juch'uy muru unquy, muru unquy
viruela o sarampión	sarampiya		muru unquy
virus	ch'imi laq'u	mbae iki oyekuambae	ch'iñi khuru, miyu
viscera		ipere	ñat'i (L)
visita	watuña, tumpaña, purt'aña	mboupa	waturikuq
visitar	watuña, tumpaña, purt'aña	pou	watukuy, waturikuy
vitamina	witamina	vitamina	witamina
vocabulario	aru pirwa, amtasiña arunaka	achengeti, ñeeati	musuq simi, yuyariy simi
vocabulario pedagógico	yatichawi arunaka	ñeeati mboepagua	yachachiy simi
vocal	sallani	ñepitue	uyaywa
vocales nasales	ñusu sallani	ñepitue apiguapegua	sinqachasqa uyaywa
vocales orales	arsu sallaninaka	ñepitue yurupegua	rimasqa uyaywa
volcán	mult'suri qullu	tata iviiguigui òe vae	
volumen	ukhankha		phatu, sayay
voluminoso	phathu		phatu
voluntad	munata	kirëingatu	munanayay, munasqan
volver a hacer	lurakipaña	eyapoye	ruwakipay
vomitar	kutiyaña, lansaña	guëe	jayruy (L)

W, Y, Z

watiya	wathiya		wathiya, watja
yuca	yuka	mandio	rumu
yungas	yunkasa	yunga	yunka
zampoña	phusa, siku	säpoña	antara, siku
zancudo	wanyi	ñatiü	wanwan (L)
zona	maya chiqa	iviapi	suyu